COM19-3 1 1 244
WEST CANADIAN GRAPHICS
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS
901-10TH AVENUE S.W.
CALGARY, AB T2R 0B5
2003/09/26 732


# La LIBERTÉ




Vol. 88 n°32 • du 23 au 29 novembre 2001 • SAINT-BONIFACE

88 ¢ + taxes


## *Tout arrêter*

Tout arrêter, c'est bien ce que le nouveau gardien de but du Moose de Winnipeg, Martin Brochu, espère pouvoir faire. Son expérience dans la Ligue nationale de hockey sera certainement un atout pour ses nouveaux coéquipiers.

■ Page 25.

## *Citation de la semaine*

***« S'abonner à La Liberté, c'est s'abonner à la communauté. »***

À la suite d'un sondage réalisé auprès des abonnés de *La Liberté*, la présidente du conseil d'administration du journal, Diane Bruyère, défini les prochains défis que votre hebdomadaire aura à relever.

■ Page 7.

## Le SOMMAIRE




**Comment nous joindre ?**

Téléphone : 237-[illegible]
Télécopieur : 231-[illegible]
Sans frais : 1-800-[illegible]
[illegible]




photo: Mylène Crête

# *Dans l'antre de la création*

Les artistes de l'immeuble Silpit dans le Quartier de la bourse ouvriront les portes de leur atelier au grand public. Les francophones Adrienne Bouchard Langlois (sur la photo) et Gaëtanne Sylvester sont heureuses de pouvoir répondre aux questions des curieux et leur donner un avant-goût de la vie d'artiste. ■ Page 22.

## *Que fera Marie?*

Parfois, lorsque l'on pense que la vie s'achève, elle ne fait que commencer. Les personnages de la nouvelle pièce présentée par le Cercle Molière, *Quand Marie est partie*, peuvent en témoigner.

■ Page 11.

## *La digue ou le canal?*

Comment protéger la ville de Winnipeg contre les inondations? En construisant une digue ou en élargissant le canal de dérivation de la rivière Rouge? Le gouvernement manitobain tentera de répondre à cette question en tâtant le pouls de la population.

■ Page 3.

## *Première réussie*

La première délégation franco-manitobaine à participer à une mission économique à l'étranger n'a pas déçu. Elle revient du forum Futurallia, en France, pleine d'ambition et de projets.

■ Page 27.



photo : Jean-François Nadeau

# Des nouvelles du pont

**Les travaux de construction du nouveau pont Provencher vont bon train et les automobiles devraient y circuler en septembre 2002. C'est du moins ce qu'a affirmé le responsable du projet chez Wardrop, Robert Van Ginkel, le 2 novembre, lors d'une visite du chantier organisée pour les médias. Il a également annoncé qu'en décembre, la plus grosse grue jamais utilisée au Manitoba sera à Winnipeg afin de procéder à l'assemblage des poutres qui formeront les fondations du pont. L'appareil, qui pèse 440 tonnes et mesure 250 pieds de haut, sera transporté de Toronto à l'aide de 20 semi-remorques. L'assemblage de la grue demandera deux semaines et elle participera aux travaux durant quatre semaines. « Cette grue peut lever chacune des poutres de 250 000 livres d'un seul coup, explique Robert Van Ginkel. Normalement, il nous aurait fallu deux grues pour accomplir la même tâche. Cela aurait été beaucoup plus difficile. »**

## *Coup d'œil national*




***Automobile***

# *Prête pour l'hiver*

*Brrr! Les arbres sont à nu et il fait de plus en plus froid. Inutile de le dire, les premières bordées de neige ne tarderont pas. Et la voiture? Est-elle prête pour l'hiver? La Liberté a rassemblé quelques conseils qui pourraient vous être plutôt utiles dans les grands froids de janvier...*

Mylène CRÊTE

Vous êtes en pleine campagne et votre voiture refuse de démarrer. Il n'y a aucune maison visible aux alentours et la circulation est moins abondante qu'à la ville. Le froid transforme graduellement votre expérience en un cauchemar jusqu'à ce qu'enfin quelqu'un s'arrête pour vous secourir.

Camionneur durant 40 ans, Jules Hébert préparait toujours ses voyages sur les routes enneigées en apportant une chaufferette au propane et des outils au cas où son camion aurait besoin de réparations. « J'emmenais aussi un gros lunch pour trois ou quatre jours au cas où je serais isolé et des vêtements de rechange », affirme le retraité. Ces objets, que les conducteurs ne pensent pas toujours à mettre dans leur voiture, deviennent des alliés précieux lorsqu'un bris mécanique survient en pleine campagne.

« Il est important de garder son véhicule en bon état, car l'hiver c'est dur sur une voiture », renchérit le propriétaire du garage Degagné Motors, Claude Lemoine. S'assurer que l'antigel ait été conçu pour des températures d'au moins –35° et que le chauffe-bloc fonctionne correctement font partie de l'inspection de base des voitures avant la saison froide.

Le problème le plus courant que Claude Lemoine a remarqué chez les automobilistes est le gel de la batterie. Ce dernier voit une dizaine de voitures, surtout des vieilles, par jour arriver dans son atelier durant les mois les plus froids. « Elles sont incapables de démarrer et souvent les gens ont noyé le moteur en essayant de le faire fonctionner, raconte-t-il. »

Ces deux composantes sont également importantes pour le démarrage de la voiture lorsque le mercure descend à 40 degrés sous zéro. Des bougies en bon état donnent la puissance nécessaire au moteur pour démarrer. L'huile doit être changée pour une variété moins consistante, car le froid la ferait épaissir, ce qui empêcherait le moteur de partir. « Aujourd'hui, les voitures sont plus performantes et nécessitent moins de se faire brancher, constate Claude Lemoine. Il y a 30 ans, nous étions continuellement sur la route pour faire démarrer des voitures qui étaient prises. »



photo: Mylène Crête

**Il est important d'inspecter les voitures avant l'arrivée de l'hiver comme le fait Ron Vermette de chez Rev's Auto.**

Un autre élément auquel les gens accordent moins d'importance aujourd'hui est la pose de pneus d'hiver. « Les véhicules glissent moins aujourd'hui à cause des 4X4 et des tractions avant », remarque-t-il. Les traitements antirouille sont également rares puisqu'il suffit de laver la voiture dans un lave-auto à quelques reprises durant l'hiver pour enlever le sel qui cause de la corrosion.

Le Club assurance automobile (CAA) recommande aux automobilistes d'avoir sous la main une pelle, du sable, une boussole, une carte routière, des vêtements chauds et des aliments d'urgence au cas où ils se retrouveraient pris sur la route. « Il est important de vérifier si l'on a assez d'essence pour se rendre à destination, souligne la conseillère de voyage, Stéphanie Saint-Onge. Il est préférable de demeurer à la maison s'il y a une grosse tempête et de garder ses distances avec les autres véhicules lors de la conduite. »




La LIBERTÉ

*Journal hebdomadaire publié le vendredi par Presse-Ouest Limitée*

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directeur : **Pascal DUBÉ** • Rédacteur en chef : **Daniel BAHUAUD** • Journalistes : **Mylène CRÊTE** et **Jean-François NADEAU** • Chef de la production et coordonnatrice de la publicité : **Véronique TOGNERI** • Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** • Correcteur : **Mohammed CHOALI** • Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** • Bicolo : **Aude ANDRIEU, Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** • Publicité : **Pascal DUBÉ** • Développement de photos : **Hubert PANTEL.**

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de **9 h à 17 h du lundi au vendredi** • Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** • Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable • Téléphone : **(204) 237-4823** • Sans frais: **1-800-523-3355** • Télécopieur: **(204) 231-1998.**

**L'heure de tombée pour les annonces est le lundi à midi.** La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. • Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : **http://www.presse-ouest.mb.ca** • Courrier électronique : Administration : **la-liberte@la-liberte.mb.ca** • Rédaction : **redaction@la-liberte.mb.ca** • Département graphique : **production@la-liberte.mb.ca**

L'abonnement annuel: **Manitoba** : 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses) • **Ailleurs au Canada** : 32,10 $ (TPS incluse) • **États-Unis** : 90 $ • **Outre-mer** : 125 $ • Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois • Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach.**

***Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.***

N° de la convention: 40012102 • PAP 7996

ISSN 0845-0455



OPSCOM
**Représentation nationale:**
**1-800-2OPSCOM**
**(613) 241-5700**

**Fondation Donatien Frémont**

INONDATIONS

# Solution rapide

*La Province doit décider comment contrer les inondations avant que d'autres plus grosses que celle de 1997 ne surviennent.*

Mylène CRÊTE

Le gouvernement du Manitoba lancera, en janvier, une série de consultations publiques dans la vallée de la rivière Rouge pour obtenir l'opinion de la population sur deux solutions pour contrer de graves inondations. La première consiste en l'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge tandis que la deuxième nécessiterait la construction d'une digue au sud de Sainte-Agathe.

Ces options ont été étudiées par la firme d'ingénieurs KGS. Le rapport final concernant les études sur la protection de Winnipeg contre les inondations a été rendu public le 15 novembre. L'épais document recommande au gouvernement du Manitoba de prendre une décision finale sur la meilleure façon de contrer les crues le plus rapidement possible. Il prévoit également des pertes financières de 50 à 70 millions de $ par année pour la Province advenant d'autres inondations qui submergeraient la ville non protégée.

Lors de la sortie du rapport préliminaire en juin, le premier ministre, Gary Doer, avait affirmé préférer élargir le canal de dérivation plutôt que de construire une digue. Il n'a pas changé d'idée. « C'est la solution qui semble la plus rapide et qui ferait le moins de tort à l'environnement », explique-t-il.

La construction d'une digue au sud de Sainte-Agathe protégerait 5 % de plus de gens qu'un canal de dérivation élargi et la protection s'étendrait jusqu'à une crue susceptible de revenir à tous les 1 000 ans, dont le débit est encore plus destructeur que l'inondation de 1997. Cette dernière est équivalente à une crue qui revient tous les 90 ans et a un débit de 163 000 pieds cube par seconde. Le canal de dérivation offrirait une protection lors d'une crue qui se manifeste chaque 700 ans dont le courant serait largement supérieur à 250 000 pieds cube par seconde.

Toutefois, la structure de retenue de Sainte-Agathe nécessiterait l'obtention de permis auprès des États-Unis et de nations autochtones. Elle aurait également un impact négatif sur l'habitat naturel des poissons. Le coût de la digue s'avère moins élevé d'environ deux cents millions que celui de l'élargissement du canal de dérivation.

Le directeur de la gestion de la planification et de l'aménagement de Conservation Manitoba, Larry Withney, était auparavant en faveur de la construction de la digue, mais a changé son fusil d'épaule après la publication du rapport. « La question est aussi de savoir si les gouvernements qui se succèderont entretiendront la digue pendant une centaine d'années sans qu'elle soit utile, indique-t-il. Le canal de dérivation, quant à lui, servira toujours en cas d'inondations plus petites. Même en cas de plus grandes inondations, le canal continuera à réduire les niveaux d'eau tandis que si la capacité de la structure est dépassée, il n'y aura plus de protection. »

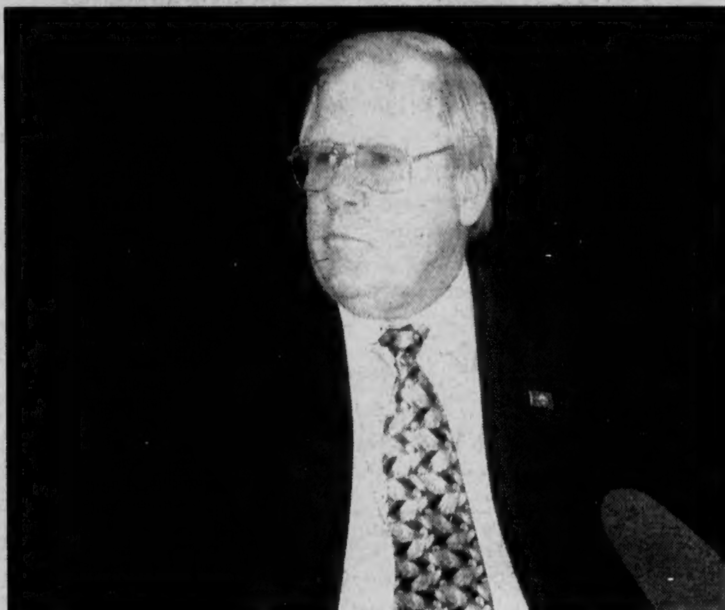


photo: Mylène Crête

**Le directeur de la planification et de la gestion de Conservation Manitoba, Larry Whitney, a présenté le rapport final concernant les études sur la protection de Winnipeg contre les inondations.**

En attendant que la population soit informée au sujet des deux solutions, le gouvernement a mis sur pied un comité aviseur formé de membre de tous les partis politiques de la législature pour prendre une décision. D'ici là, la Province entamera la solidification de la structure des ponts de la ville. Quelle que soit la solution adoptée, le coût des travaux sera assuré par les trois paliers de gouvernement.

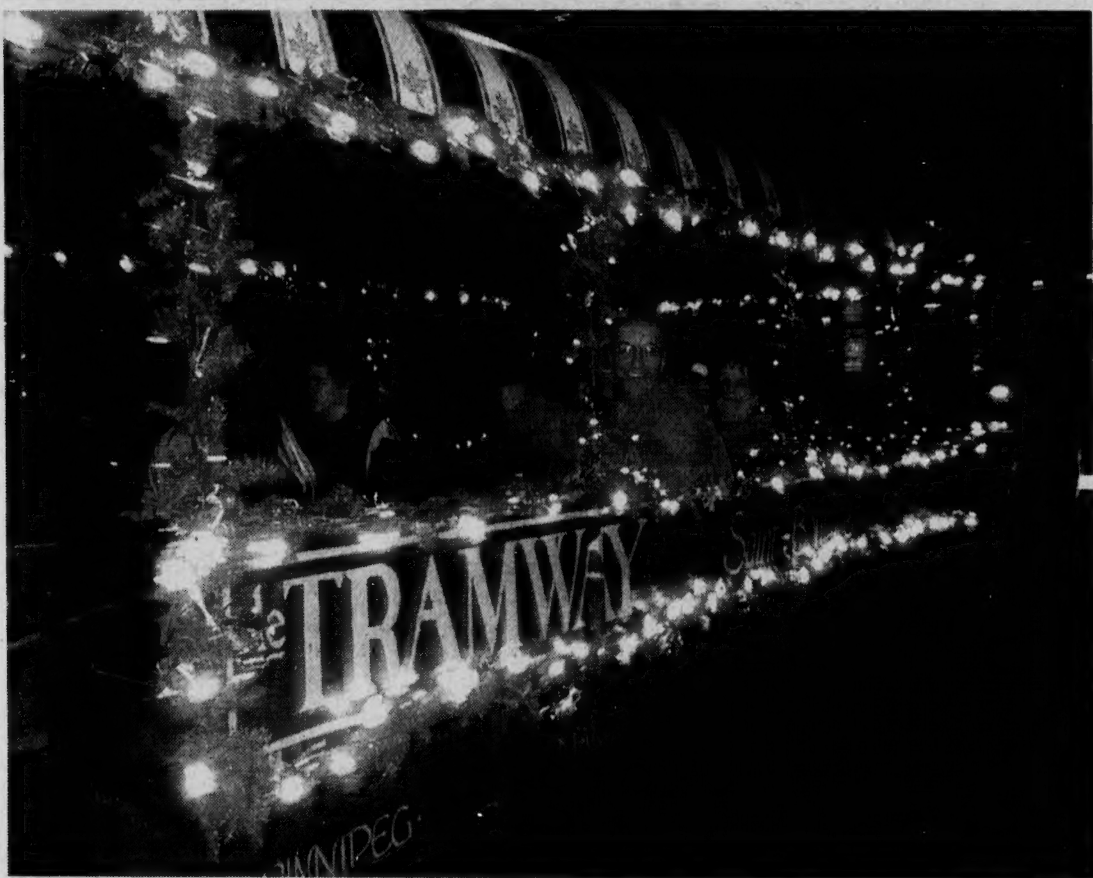



photo: Daniel Bahuaud

# Et la lumière fut!

**C'est avec engouement que plus de 150 000 résidants de Winnipeg ont convergé, le 17 novembre, vers le centre-ville de la métropole pour s'émerveiller devant la grande variété de chars allégoriques qui ont participé au défilé du Festival des lumières. En tout, 78 entreprises, organismes communautaires ou services gouvernementaux étaient représentés, et l'on comptait 56 chars allégoriques. Saint-Boniface était de la fête, grâce à la participation de représentants du Festival du Voyageur et de la Zone d'amélioration commerciale du quartier français. Sur la photo, on retrouve le tramway de Saint-Boniface.**

*DSFM*

# De nouveaux pupitres

La commission scolaire franco-manitobaine a approuvé, le 30 octobre, une augmentation extraordinaire de 30 000 $ au budget d'ameublement de l'école Christine-Lespérance à Saint-Vital, afin de permettre à la nouvelle école d'acheter des pupitres et autres fournitures scolaires qui répondent à ses besoins.

Selon le trésorier de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), André Chaput, il s'agit là d'une mesure bien routinière, en raison des octrois de la Province, qui ne sont jamais suffisants. « Toute nouvelle école fait face à cette difficulté, souligne-t-il. La formule qui détermine l'allocation des ressources pour les fournitures scolaires n'a pas été mise à jour depuis quelque temps. Il y a toujours un manque à gagner que les divisions scolaires doivent combler. »

Les commissaires Maurice Auger et Marc Boily abondent dans le même sens. « Ces items sont toujours sous-financés, souligne Maurice Auger. Toutes les écoles, surtout les plus grandes, doivent voir à leurs structures de jeux, par exemple. Mais il ne faut pas s'énerver outre mesure ; la nouvelle école coûtera huit millions $. Par conséquent, 30 000 $, ce n'est pas la mer à boire. L'important, c'est que nous obtenions nos nouveaux meubles. »

« Il faudrait que la Province mette à jour sa formule d'allocation, renchérit Marc Boily. Ce qui nous aide, par contre, c'est que nous avons également les fournitures de l'école Lavallée, qui sont à notre disposition. Ces items qui sont en bon état peuvent nous venir en aide. »

D. B.

# Éditorial

## Une langue d'affaires, bien vivante

Chapeau à la mission économique manitobaine, de retour du forum international Futurallia, tenu les 15 et 16 novembre à Poitiers en France. Le groupe d'entrepreneurs, encouragé par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), a réussi à tisser des liens avec des hommes d'affaires et des entreprises francophones aux quatre coins de la francophonie mondiale. La participation, en 2003, d'une délégation encore plus importante, à la prochaine édition de cette foire économique, ne pourra que mener à des résultats encore plus impressionnants.



par Daniel BAHUAUD

Bref, le CDEM devrait être félicité. Non seulement à cause du pognon que gagneront les entreprises, mais parce que, grâce à de telles démarches, le français dans le milieu de travail, prend de l'ampleur.

Ou, plus justement, il reprend ses droits.

L'école, c'est important. Les spectacles du Coup de cœur francophone ont certainement leur place. Le français à la maison, c'est essentiel. Mais combien d'entre-nous ont l'heureuse chance de travailler en français? Les profs? Les traducteurs, peut-être?

Nos grands-parents, ou même nos parents, qui ont habité un monde francophone bien plus homogène, ne se posaient même pas la question. L'épicier du village était francophone. Le client qui faisait ses emplettes l'était aussi. L'entrepreneur d'autrefois ne risquait pas de perdre son français en se lançant en affaires. Il travaillait tout bonnement en français, sans difficultés. Or, dépouillée de sa fonction commerciale, qui l'ancre au quotidien, une langue tend à disparaître. Le gérant de la cour à bois, le menuisier et l'ébéniste d'antan n'hésitaient pas, eux, à nommer tous leurs outils dans la langue de Molière. Aujourd'hui, l'exercice serait moins certain et bien révélateur des difficultés qu'on éprouve à travailler en français: « Passe-moi donc la *hacksaw*. »

Mais, grâce aux efforts du CDEM, sans parler de la Corporation Riel, la chambre de commerce de Saint-Boniface et toute une gamme de corporations de développement communautaire, nous pouvons parler d'un renouveau. Bien plus qu'auparavant, ces institutions fournissent à un nombre croissant de francophones des occasions de travailler et de s'épanouir professionnellement en français. Le français à la maison, c'est essentiel, mais pour donner au français sa pleine valeur et dignité, il lui faut ses attraits publics.

Après tout, les affaires, c'est l'affaire de tous les francophones.




# À VOUS la parole

## Danger de dérapage

*Lettre ouverte au Premier Ministre, Jean Chrétien.*

Monsieur le Premier Ministre,

Les membres de l'Amicale francophone multiculturelle (AFMM) ont été consternés par les événements tragiques survenus aux Etats-Unis le 11 septembre dernier avec la mort des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants. Comme organisme qui travaille à l'inclusivité des cultures et des croyances de ses membres issus de différents horizons pour une société tolérante, l'Amicale condamne vigoureusement ces attaques et les considère comme étant une menace grave à la paix. Notre organisation exprime sa plus profonde sympathie pour les victimes de ces attaques et ressent de l'émotion profonde et outragée vis à vis de tels crimes délibérés et honteux.

L'Amicale salue l'appel du Conseil de sécurité des Nations Unies dans la résolution 1386 de 12 septembre 2001 à tous les états de coopérer instamment pour apporter les présumés suspects de ces attaques à la justice. Nous appuyons fortement l'adhésion à cette résolution par notre pays et de notre gouvernement qui saura assurer selon la tradition canadienne, le respect des droits de l'homme.

Nous espérons toutefois que toutes les mesures mises en œuvre pour parvenir à cette fin ne remettront nullement en cause les droits des citoyens canadiens garantis par la charte Canadienne des droits et libertés.

En effet, les Francophones multiculturels du Manitoba ont des craintes vis à vis du projet de loi antiterroriste que la ministre de la Justice Anne McLellan vient de proposer, même si elle est prête à faire des amendements significatifs à ce dit projet. Ce projet de loi antiterroriste proposé dans la foulée des événements du 11 septembre ne peut manquer d'inquiéter les immigrants d'une manière générale, et ceux de religion musulmane en particulier.

Ce projet, dans sa forme actuelle, peut offrir des moyens abusifs à ceux qui exercent le pouvoir. Ces derniers pourront l'utiliser en toute légalité contre des groupes désignés sur la seule base de la présomption de culpabilité, laissée à leur entière liberté d'appréciation.

Est-ce qu'il y a un risque qu'un policier ou un fonctionnaire abuse de ces fonctions ? Des bavures et des dérapages sont certainement possibles et nous pensons qu'une telle loi cautionnerait de tels abus. L'histoire nous apprend qu'en de pareilles circonstances, nombreux sont les groupes qui ont été victimes des mesures politiques uniquement à cause de leur origine ethnique.

Nous espérons que vous conviendrez avec nous que seuls des principes basés sur le plein respect des droits de l'homme, de considérations humanitaires et du sens de la justice, conformément à la Charte canadienne des droits et libertés à laquelle tous les Canadiens et Canadiennes sont attachés, peuvent favoriser la solidarité afin de venir à bout du terrorisme international.

Nous vous remercions d'avance de toute l'attention que vous pourrez accorder à notre lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Tayeb Méridji
Président de l'Amicale
francophone multiculturelle
Le 16 novembre 2001

MÉDIAS

# Vers de nouveaux horizons

*Et oui ! Les résultats du sondage de La Liberté sont enfin dévoilés. Résultat : il faut miser sur une clientèle plus jeune tout en répondant aux besoins des abonnés et lecteurs actuels.*

Daniel BAHUAUD

Rejoindre les jeunes, faire valoir davantage les activités en région et améliorer le service de livraison en milieu rural. Voilà trois besoins prioritaires qui se dégagent des résultats compilés suite au sondage effectué par le conseil d'administration de Presse-Ouest, la direction et l'équipe rédactionnelle du journal *La Liberté*.

Le sondage a été réalisé en deux parties. Premièrement, *La Liberté* a complété des entrevues téléphoniques auprès de plus de 150 anciens abonnés du journal, afin de découvrir les principales raisons qui ont mené à leur décision de ne pas renouveler leur abonnement. Dans un deuxième temps, le journal a publié en août une version adaptée du même sondage. L'objectif était de tâter le pouls des abonnés à propos des sections les plus appréciés du journal et du meilleur moyen de distribuer *La Liberté*.

« En tout, près de 500 personnes ont participé au sondage, remarque d'entrée de jeu la présidente du conseil d'administration de Presse-Ouest, Diane Bruyère. Cela reflète le haut degré d'intérêt de nos lecteurs. Grâce à leurs commentaires, nous pourrons rêver à l'avenir du journal. S'abonner à *La Liberté*, c'est s'abonner à la communauté francophone. Or, cette communauté est en pleine évolution. Le journal doit évoluer avec elle. Dès décembre, le conseil d'administration, la direction et l'équipe rédactionnelle se rencontreront pour élaborer une vision à long terme de l'avenir du journal. »

Le sondage révèle que les sections actualités et culturelle sont les plus lues (91 % et 85 % respectivement). Suivent ensuite les nécrologies (74 %) et la page profil (69 %). Parmi les autres sections soulignées comme étant appréciées, on retrouve les emplois et avis, les chroniques religieuses, la page de Bicolo et la page jeux. On apprend cependant que les abonnées (63 %) aimeraient que l'on parle davantage des événements communautaires, de santé (60 %) et d'éducation (50 %). Les sections les moins lues sont celles du sport (40 %) et de l'économie (11 %).

« Ce que nous retenons déjà, c'est que les lecteurs veulent se voir dans le journal, mentionne Diane Bruyère. Ils veulent constater les succès scolaires et autres de leurs enfants. Ils veulent savoir ce qui se passe chez eux, qu'ils soient résidants de La Broquerie, de Saint-Lazare ou de Saint-Boniface. »

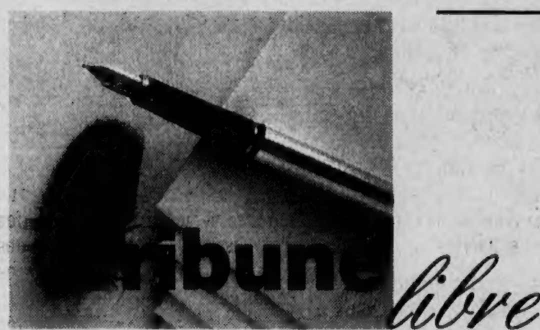
Le sondage a également révélé un clivage entre les lecteurs urbains et ruraux quant à leur degré de satisfaction par rapport à la livraison du journal. Seulement 40 % des lecteurs en région s'en disent satisfaits. « Ce n'est pas étonnant, lance Diane Bruyère. Je suis résidante de Saint-Pierre-Jolys et j'aime, le samedi matin, siroter un café et lire le journal. Mais si je le reçois le lundi, c'est frustrant. Nous songeons sérieusement à reculer d'un jour la date du montage du journal, afin que Postes Canada aient une journée de plus pour livrer le journal à tous nos abonnés avant la fin de la semaine. »



photo: Daniel Bahuaud

**Diane Bruyère : « S'abonner à *La Liberté*, c'est s'abonner à la communauté. Or, elle est en pleine évolution. Le journal doit évoluer avec elle »**

C'est sans grande surprise que l'on découvre que la majorité des lecteurs (61 %) de *La Liberté* ont plus de 50 ans et ont le français comme langue maternelle (93 %) et langue d'usage à la maison (84 %). « Il s'agit du lectorat traditionnel du journal, ce noyau de gens très francophones, très engagés envers la communauté, souligne Diane Bruyère. Par contre, force est de constater qu'il s'agit d'un lectorat assez âgé. Il est donc important de cibler davantage les jeunes, ceux pour qui *La Liberté* est plutôt le "journal de maman et de papa", ainsi que ceux qui ne savent pas que le journal existe. Les stratégies que nous discutons présentement, notamment celles de rejoindre davantage les foyers mixtes, les écoles d'immersion et les jeunes couples, devront servir à reproduire cette bonne vieille tradition de la lecture en famille du journal. Les jeunes issus des mariages exogames devraient eux aussi s'amuser en lisant la page de Bicolo, par exemple. Nous voulons aussi que les conjoints des francophones, qui apprennent le français, fassent partie de la grande famille francophone. Leur inclusion est essentielle. Le défi, en élaborant notre stratégie à long terme, sera de répondre aux besoins du lectorat traditionnel du journal tout en invitant les jeunes, les francophiles et les conjoints de francophones à nous lire. »




libre

## Un leader remarquable

*par Paul-André Baril*

Il y a 32 ans, j'ai rencontré Maurice Gauthier. C'était ma première visite au Manitoba. Les partis conservateurs et NPD venaient de faire match nul à l'élection provinciale qui venait d'avoir lieu. Le seul élu libéral, le député de Saint-Boniface, Laurent Desjardins, détenait la clé de l'impasse. Il avait convoqué ses électeurs à une assemblée publique afin d'entendre leurs opinions sur ce qu'il devrait faire.

Ce soir-là, les deux jeunes étudiants en science politique que nous étions, mon compagnon de route et moi, ne pouvions rêver d'une plus excitante introduction à la politique manitobaine. En fait, plus important encore, nous y avons rencontré un homme qui nous a ouvert les portes de sa demeure et de la communauté francophone du Manitoba.

Maurice Gauthier s'est intéressé aux deux jeunes étrangers qui traînaient encore dans la salle après l'assemblée. Il nous a invité chez lui pour y prendre une collation. Il a écouté nos questions, probablement très naïves. Il s'est intéressé à ce que nous voulions découvrir du Manitoba pendant les quelques jours où nous y serions. Il nous a ensuite reconduits à notre hôtel... le plancher du gymnase du YMCA au centre-ville de Winnipeg. Le lendemain matin, nous y recevions un coup de fil nous invitant à rencontrer le nouveau Premier ministre de la province, M. Ed Schreyer, à ses tout nouveaux bureaux au Palais législatif. Maurice avait tout organisé.

Des années plus tard, je l'ai rencontré à Regina où je vivais. Il faisait sa visite comme représentant du Commissaire aux langues officielles pour la région des Prairies. Je l'ai revu il y a quelques semaines à l'occasion d'une assemblée de la SFM à Saint-Norbert.

Je ne peux donc prétendre l'avoir bien connu. Mais je peux dire que cet homme m'a marqué. Il y a de ces rencontres qui, même brèves, laissent un souvenir ineffaçable. Tout d'abord, en 1969, j'ai pu bénéficier de sa disponibilité et de sa générosité. Et aussi de sa remarquable intégration dans son milieu; obtenir une rencontre avec un Premier ministre, à douze heures d'avis, il faut avoir de bonnes relations...

Plus tard, ce furent son engagement et son dévouement au sein de sa communauté, comme francophone et comme coopérateur, qui m'ont inspiré. Comment peut-on ne pas être inspiré par une personne qui met autant d'énergie, de créativité et de patience à poursuivre les valeurs qui lui sont chères. J'envie ceux et celles qui l'ont côtoyé de près.

Maurice Gauthier est un homme à l'égard duquel les francophones du Manitoba et de tout le pays ont une dette considérable. Il a exercé un leadership remarquable dans l'histoire des communautés francophones du Canada.

Je lui rends hommage et j'offre ma sympathie et mon souvenir ému à son épouse et à ses enfants.

SAINTE-AGATHE

## Un accueil chaleureux

De nouveaux résidants de Sainte-Agathe ont été chaleureusement accueillis lors de deux soirées en leur honneur les 16 et 17 novembre. La présidente du comité d'accueil de Sainte-Agathe, Charlotte Château, avait composé une pièce de théâtre pour l'occasion intitulée *S.O.S from Giligan's Island*.

« Lorsque je suis arrivée au village en 1975, mon arrivée avait été fêtée et j'ai trouvé ça tellement bien que j'ai décidé de poursuivre la tradition », s'exclame-t-elle. Abandonné depuis plusieurs années, le comité a été remis sur pied en 1984. Les soupers d'accueil se sont transformés en souper-théâtre pour y attirer plus de gens.

Onze nouveaux résidants ont été accueillis avant les deux représentations dont Jean et Véronique Dizengremel. Ce couple de Français, qui est arrivé au Manitoba au début du mois d'août, compte se lancer en exploitation agricole. « J'ai vécu au Manitoba de 1995 à 1999, je suis ensuite retourné en France pour revenir dans la province avec mon épouse, mentionne Jean Dizengremel. La soirée d'accueil s'est bien déroulée et nous a permis de faire connaissance avec nos voisins. »

L'arrivée de Éric Cousineau, Luc et Linette Roy, Marc et Louise Gratton, Luc Blais et Michelle Grégoire de même que Adrien et Louise Gagnon a également été soulignée.

M. C.

NOVEMBRE 2001

communautaire

# , UNE COMMUNAUTÉ *actions*

*Depuis quelques années, nous avons travaillé à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan de développement global. Qu'est-ce que ça signifie dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'économie, etc. ? Pour en savoir plus, la Société franco-manitobaine vous propose, chaque mois, la chronique* Une communauté d'actions, *qui vous permettra d'en apprendre davantage sur les actions et les priorités des organismes de la communauté. En vedette ce mois-ci : le communautaire.*

## *Que d'activités dans le secteur communautaire durant la dernière année! Vraiment, la communauté francophone du Manitoba n'arrête jamais de « brasser »!*

### VOLNET 2000pluspct.com/volnet_fr.html

D'abord, félicitations aux organismes qui ont choisi de profiter du programme VolNet, offert par Industrie Canada, en partenariat avec la Société franco-manitobaine, le Réseau communautaire et 2000 Plus Personalised Computer Training. En tout, 60 organismes ont été branchés à l'Internet. Parmi ces organismes, on retrouve des comités culturels, des Centres de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE), des garderies, des associations de scouts, et des organismes communautaires. Plusieurs de ces organismes ont choisi d'acheter un ordinateur et de profiter d'un rabais de 50% du coût total, d'autres ont été branchés simplement, et tous ont pu profiter d'une formation quant à l'utilisation de l'Internet. Grâce à cette initiative, 60 organismes ont pu découvrir le monde de la technologie et de l'inforoute. Il y a possibilité d'appuyer 20 autres organismes. Pour mettre votre organisme sur la liste d'attente, veuillez communiquer avec Mariette DeGagné au 1 (866) 231-7068 ou 231-7068.

### JOUONS POUR LE FONDS

Jouons pour le Fonds

Le samedi 17 novembre 2001, nous avons assisté à la naissance du tout nouveau jeu *Jouons pour le fonds*, présenté par CKSB, dans le cadre d'un projet de levée de fonds pour Francofonds. Le prochain match aura lieu le samedi 24 novembre. Les auditeurs de CKSB seront invités, dès le 30 octobre, de faire un don au nom d'une des huit équipes participantes au jeu. Pour chaque 20 $ en contribution, l'équipe choisie par le donateur recevra un point boni. Les noms de tous les donateurs seront inclus au tirage pour une possibilité de gagner un des nombreux prix de participants. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Francofonds au 237-5852, ou sans frais au 1-866-237-5852.




### PRIX RIEL



Cette année, quatre Prix Riel ont été remis comme suit : dans la catégorie patrimoine, **Jean-Louis et Marie-Laure Perron** pour leur contribution au Musée Saint-Joseph; dans la catégorie communautaire, **Albert Vielfaure**, notamment pour son travail comme député libéral du comté de La Vérendrye, et au financement de la Villa Youville de Sainte-Anne-des-Chênes; dans la catégorie culturel et artistique, **Marie Fournier**, notamment pour son travail dans le domaine du chant choral, et la **Ligue d'improvisation du Manitoba** (LIM) pour son 10e anniversaire.

### UN NOUVEAU LOGO POUR LE RÉSEAU COMMUNAUTAIRE




Le nouveau logo a été dévoilé à Saint-Pierre-Jolys, ce printemps dernier. Semblable au logo de la Société franco-manitobaine en arborant les mêmes couleurs à l'image de la communauté, le nouveau logo du Réseau se distingue en incluant au milieu un élément important du drapeau franco-manitobain, soit le « F » majuscule stylisé, symbolisant une francophonie vivante et florissante et également une gerbe de blé représentant le rural.

### VOX POP

Cette année, d'avril en juillet, la SRC (CKSB) et le Réseau communautaire ont organisé la diffusion en direct de l'émission Vox Pop à partir de onze communautés différentes : LaBroquerie (deux fois), Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Claude, Saint-Jean-Baptiste (deux fois), Saint-Joseph, Saint-Laurent, Saint-Léon, Saint-Malo, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes et Somerset. L'expérience a connu une telle popularité qu'elle a déjà été répétée cet automne, depuis Saint-Malo, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Geneviève et Brandon! CKSB nous dit même que sa cote d'écoute a augmenté depuis la mise en œuvre de ce partenariat, un partenariat gagnant pour tous les participants et auditeurs!




### *Bientôt à la SFM*

- Soirée porte ouverte de la Société franco-manitobaine, le 13 décembre 2001 de 16 h 30 à 18 h 30 (383, boulevard Provencher, bureau 212, Saint-Boniface)
- La Société franco-manitobaine a un nouveau site web : www.sfm-mb.ca
- Allez voir l'Annuaire des services en français au Manitoba, Édition 2002 en ligne : www.sfm-mb.ca/crc
- Le bonspiel annuel de la francophonie aura lieu à Sainte-Anne-des-Chênes en 2002. Date reste à confirmer.

Si vous avez des commentaires, vous pouvez nous contacter à la Société franco-manitobaine, 383, boulevard Provencher, pièce 212, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9

SFM
LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Tél. : 233-4915 1-800-665-4443 (sans frais)
Adresse Internet : sfm@sfm-mb.ca
Site : www.sfm-mb.ca

*ÉDUCATION*

# Vaut mieux prévenir...

*Vaut mieux prévenir que guérir dit le vieil adage. À en croire les résultats obtenus par au moins trois écoles francophones de Winnipeg, les élèves de la Division scolaire franco-manitobaine savent de quoi ils parlent en matière de prévention des incendies.*

Pascal DUBÉ

Les écoles Noël-Ritchot, Précieux-Sang et Lacerte de la Division scolaire franco-manitobaine ont remporté les trois premières places lors d'une compétition organisée par les pompiers de Winnipeg à l'occasion de la semaine de la prévention des incendies. Les gagnants ont même eut droit à un déjeuner aux crêpes servi par les sapeurs pompiers pour souligner leur participation.

Depuis un peu plus de cinq ans, le service d'intervention d'urgence de la Ville de Winnipeg multiplie ses campagnes de sensibilisation en matière de prévention des incendies. Malgré ses efforts, 41 personnes sont décédées dans la capitale manitobaine au cours des cinq dernières années, soit le même nombre qu'entre 1991 et 1995. En plus de faire de nombreuses victimes, près de 200 personnes par année sont blessées à la suite de sinistres causés par le feu.

« C'est important pour nous que les enfants soient sensibilisés aux risques d'incendies dans leur environnement et qu'ils connaissent les moyens de lutter contre l'élément destructeur, explique le responsable du concours pour le service de prévention contre les incendies, Marc Proulx. Maintenant, grâce aux restaurants McDonald's, nous avons de plus en plus de matériel en français. Nous sommes heureux de voir la participation de plusieurs écoles francophones aux activités de la semaine de la prévention contre les incendies. »

Au cours de cette semaine, qui s'est déroulée du 7 au 13 octobre, les enfants sont invités non seulement à participer aux exercices d'évacuation de leur école, mais aussi à faire une inspection de leur domicile avec leurs parents. Cette tournée permet à tous les membres de la famille de revoir leur plan d'intervention dans l'éventualité d'un incendie. Les gens sont invités à cette occasion à vérifier le bon fonctionnement de leurs détecteurs de fumée et de leurs extincteurs.

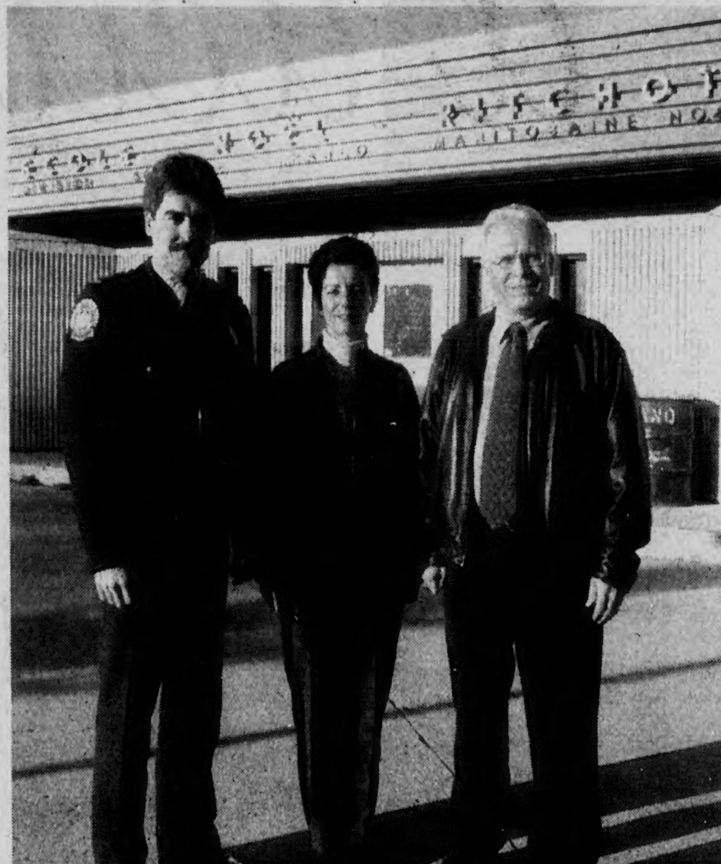


photo: Pascal Dubé

**À l'école Noël-Ritchot, c'est la secrétaire, Denise Aubin, qui a pris l'initiative de distribuer l'information relative à la semaine de la prévention des incendies aux enseignants. Sur la photo, elle est accompagnée de Marc Proulx du service d'intervention d'urgence de la Ville de Winnipeg et du directeur de l'école Noël-Ritchot, Bernard Gagné.**

À l'école Noël-Ritchot, 97 % des élèves ont participé à l'une ou l'autre des activités prévues dans le cadre de cette semaine. Ils y ont pris part en faisant un dessin, en traçant un plan d'évacuation ou en écrivant des textes sur le thème de la semaine : *Remplissez les buts et faites échec au feu*. Un exploit égalé par aucune autre école à Winnipeg.

« Nous devons souligner l'initiative de nos professeurs qui ont décidé de s'engager dans ce projet, déclare le directeur de l'école Noël-Ritchot, Bernard Gagné. C'est la deuxième année que l'on participe aux activités entourant la semaine de prévention des incendies et j'espère que l'on va être là l'an prochain pour défendre notre titre. »

*ENVOL FM*

# Sur une bonne lancée

Jean-François NADEAU

La radio communautaire du Manitoba, Envol FM, a terminé l'année 2000 avec un surplus budgétaire de 3 000 $. Selon les membres du conseil d'administration, réunis le 14 novembre à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de l'organisme, la prochaine année sera également prometteuse.

« Je suis très encouragée, lance d'entrée de jeu la présidente d'Envol FM, Joline Jolicoeur. En plus d'avoir adopté un budget équilibré pour l'exercice en cours, nous avons pris des résolutions qui donneront un bon coup de pouce non seulement à notre radio, mais aussi aux artistes de notre communauté. »

Le conseil d'administration a en effet l'intention de mettre l'accent sur le marketing dans les prochains mois, en visant essentiellement à vendre davantage de temps publicitaire aux commerçants locaux. « Nos publicités



photo : Jean-François Nadeau

**Joline Jolicoeur : « Nous avons perdu plusieurs annonceurs locaux depuis les dernières années. Il faut rétablir la situation. »**

proviennent en majeure partie du gouvernement fédéral, explique Joline Jolicoeur. Nous avons perdu plusieurs annonceurs locaux depuis les dernières années. Il faut rétablir la situation. »

Puisque Envol FM fait partie de l'Association des radios communautaires (ARC) du Canada, elle s'est donnée pour mandat de faire connaître les artistes franco-manitobains au niveau national. « Nous allons développer un plan d'action pour y arriver, affirme Joline Jolicoeur. Je ne peux pas promettre que ce sera fait d'ici un an, mais c'est essentiel. Cela fait partie de notre rôle. »

Joline Jolicoeur rappelle d'ailleurs qu'un bon pas a été fait en ce sens, car le chanteur Edmond Dufort a été invité à faire un spectacle à l'occasion de l'ouverture de la radio communautaire de Yellowknife. « Il faut absolument qu'il y ait plus d'événements comme celui-là, note-t-elle. Mon souhait pourrait peut-être se réaliser en développant certains partenariats. »

Mentionnons par ailleurs que le conseil d'administration d'Envol FM compte deux nouveaux membres : Marcel Courchênes et Christian Monin.

**Vous avez des événements à signaler dans les régions suivantes? N'hésitez pas à nous contacter:**

| Le Sud: | L'Est: | L'Ouest: |
| --- | --- | --- |
| Jean-François Nadeau | Daniel Bahuaud | Mylène Crête |

La LIBERTÉ

**237-4823 ou 1-800-523-3355**

# Sécurité pour la population

*Le gouvernement du Manitoba souhaite rendre la province plus sécuritaire comme l'indique le premier projet de loi à être déposé lors de la nouvelle session parlementaire.*

Mylène CRÊTE

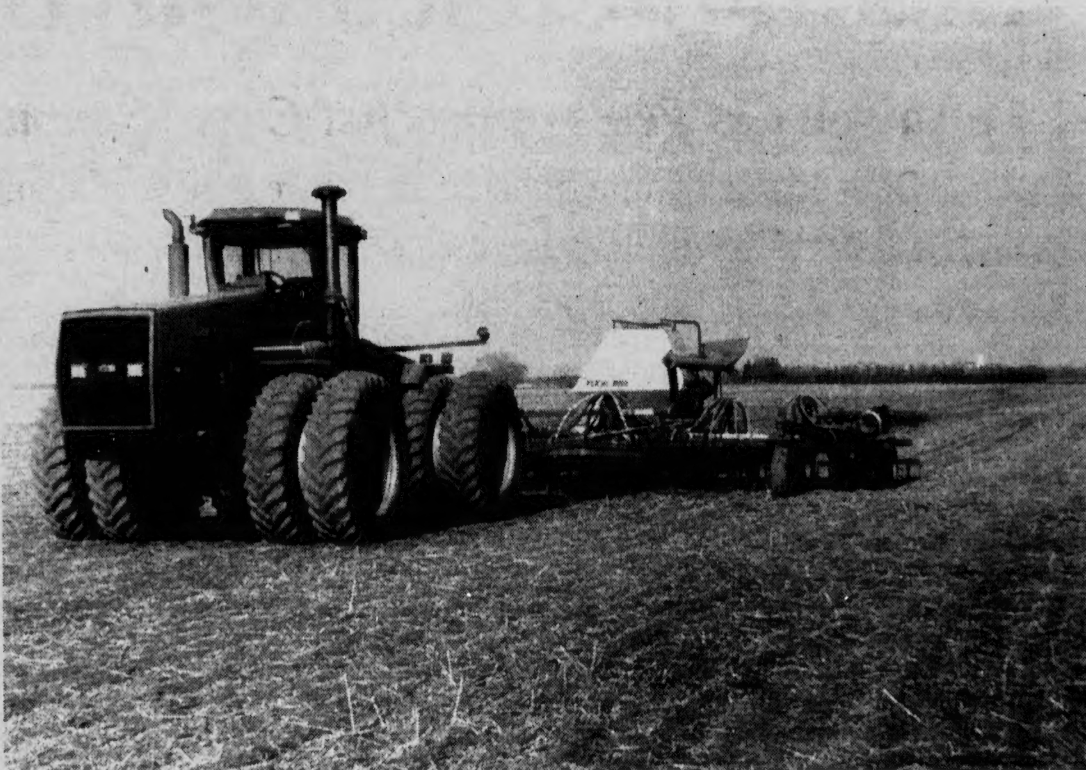
Le gouvernement manitobain a déposé, le 14 novembre, un projet de loi omnibus pour resserrer les mesures de sécurité dans la province. Cela modifierait neuf lois dont celles touchant la santé publique, les produits antiparasitaires et les engrais chimiques, les mesures d'urgences et les statistiques de l'État civil.

« Il est important d'être plus vigilant maintenant, car les circonstances ont changé, indique le ministre de la Justice, Gord Mackintosh. Nous voulons réduire le risque de toute activité terroriste. Personne ne s'attendait aux événements du 11 septembre, ce qui veut dire que nous ne pouvons plus prendre la sécurité pour acquise. »

Selon la *Loi sur la gestion de la sécurité*, les autorités œuvrant dans le domaine de la santé publique pourraient détenir une personne porteuse d'une maladie contagieuse et mortelle telle que l'ébola, la fièvre de Lassa, la peste ou la variole durant 72 heures. Le gouvernement prévoit également clarifier les droits d'inspection de ces mêmes autorités afin qu'elles puissent agir sur-le-champ pour prévenir une épidémie et de trouver un remède advenant qu'une maladie grave comme l'anthrax se répande dans la population.

« Il faudrait mieux définir ce que le gouvernement entend par maladie dangereuse, car on pourrait penser que le VIH entre dans cette catégorie », remarque le chef de l'opposition, Stuart Murray. « Ce sont des maladies qui ont été identifiées à l'échelle internationale comme étant très risquées », réplique le ministre de la Justice, Gord Mackintosh.

Du côté des produits antiparasitaires et des engrais chimiques, le gouvernement souhaite instaurer de nouvelles mesures pour contrôler leur vente. Il obligera aussi les vendeurs à informer les autorités de toute disparition de marchandise et demandera que l'équipement utilisé pour épandre ces produits soit sous clé ou impossible à faire démarrer lorsqu'il n'est pas utilisé.



Archives La Liberté

**La loi omnibus du gouvernement manitobain prévoit resserrer la sécurité entourant l'équipement utilisé pour épandre des produits antiparasitaires et des engrais chimiques.**

Selon le gérant de la coopérative paroissiale de Saint-Joseph, Alain Damphousse, ces mesures ne changeront pas beaucoup de choses puisque beaucoup de précautions sont déjà prises. « Les lois du gouvernement en matière d'environnement sont très sévères, explique-t-il. On est en campagne et on connaît bien les gens de la place. Si un inconnu voulait acheter un produit et qu'il nous donnerait des raisons bizarres, ça éveillerait nos soupçons. »

La Loi sur la gestion de la sécurité prévoit également une formation obligatoire pour les gardes de sécurité de même qu'une vérification de leurs antécédents criminels. « Ce sont eux qui sont au premier plan de la sécurité publique et ils doivent être formés pour répondre à des appels à la bombe, par exemple », précise Gord Mackintosh. En ce qui a trait à l'état civil, les fausses identités seront plus sévèrement punies et pourront mener jusqu'à l'emprisonnement.

Le chef de l'opposition est en accord avec ce projet de loi omnibus, mais veut que la future législation soit revisée avec le temps. Le ministre de la Justice, de son côté, signale que d'autres changements pourraient survenir dans les prochains mois. Il échangera sur la sécurité avec ses homologues lors d'une conférence, les 27 et 28 novembre, qui les réunira à Ottawa.









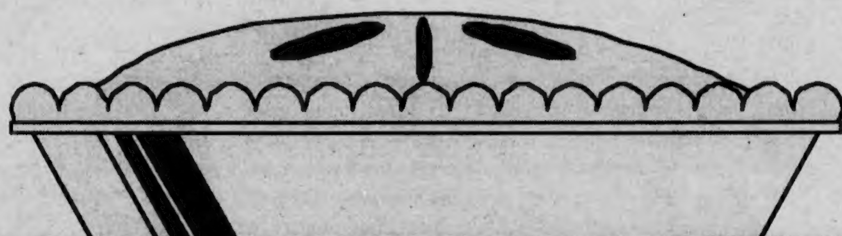




# Les fameuses tourtières de Del's!

***La saison des Fêtes approche! C'est le moment de placer vos commandes!***

Del's Specialty, une division de l'entreprise A. Gallant, est maintenant basée à Letellier.
Mais nos produits sont toujours disponibles un peu partout dans le sud du Manitoba.



Voici les magasins qui vendent les tourtières de Del's Specialty Meats.

**À Winnipeg**

| | |
|---|---|
| Marion Grocery | 237, rue Bertrand |
| Provencher IGA | 390, boulevard Provencher |
| Dycks Foodland | 3477, chemin Pembina•Saint-Norbert |
| Scott Super A | Nova Vista et chemin St. Mary's |
| De Lucas Specialty Foods | 950, avenue Portage |
| Millers Super Valu Meats | 590, chemin St. Mary's |
| Millers Super Valu Meats | G-2243, chemin Pembina |
| Hoffmann's Fine Foods | 9-1504, chemin St. Mary's |
| Hoffmann's Fine Foods | 107, Plymouth |
| Le Restaurant Paladin | 588, rue Des Meurons |

**Au rural**

| | |
|---|---|
| St. Claude Foodtown | Saint-Claude |
| Jeanson Grocery | Lorette |
| Penners IGA | Altona |
| La Coop de Saint-Jean-Baptiste | Saint-Jean-Baptiste |
| B & J Groceries | Saint-Adolphe |
| Mike's Bigway | Dominion City |
| La Coop de La Broquerie | La Broquerie |
| Lorette Marketplace | Lorette |
| La Coop de Saint-Joseph | Saint-Joseph |
| La Coop de Saint-Malo | Saint-Malo |
| Coulombe Shop Easy | Saint-Malo |
| Le Marché Mulaire | Saint-Pierre-Jolys |
| Le Marché Gallant | Letellier |

*Essayez nos pizzas !*

*Essayez nos tartes du Voyageur!*

***Demandez pour tous les produits de Del's :***

**pâtés, tourtières, tartes au sucre, boudin,**
**tête à fromage, cretons, ci-pâtes et pizzas.**

De nous tous à
**Del's Specialty Meats,**
merci pour votre appui
et nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes!

Del's
Specialty Meats

LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES

# Apprendre à choisir

*Pour réduire le risque de dépendances chez les adultes, Roxane Sarrasin propose que les parents et éducateurs entament un dialogue franc et ouvert avec les jeunes… et qu'ils n'aient pas peur de leur imposer des limites.*

Daniel BAHUAUD

La Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances (FMLD) a procédé, le 19 novembre à la Fourche de Winnipeg, au lancement d'une série d'activités prévues dans le cadre de la semaine de sensibilisation manitobaine de la lutte contre les dépendances. Un bon nombre de ces activités ciblent la jeunesse. La consultante en éducation préventive à la FMLD, Roxane Sarrasin, explique.

« Nous avons invité de jeunes élèves de l'école de Saint-Eustache et de l'école Howden à Saint-Boniface à fabriquer des avions de papier et d'y inscrire un message, un slogan ou une pensée portant sur les bons choix qu'on peut faire en ce qui a trait à l'usage de drogues, de la cigarette et aux jeux de hasard. L'activité, qui s'est déroulée en français, s'appelle "Envole toi" et avait pour but de démontrer que tout est possible quand on fait de bons projets d'avenir. »

La FMLD, en partenariat avec plusieurs agences et institutions gouvernementales, a par ailleurs conçu une trousse bilingue pouvant servir entre autres aux écoles, explique la francophone. Les activités de réflexion proposées cadrent avec les nouveaux programmes d'études en hygiène et en éducation physique que l'on retrouve dans les écoles. Parmi les sujets traités, on y trouve l'alcool, la drogue, la cigarette, les jeux de hasard et leurs effets. Par exemple, il y a des renseignements portant sur le syndrome d'alcool fœtal.

« C'est important de sensibiliser la jeunesse, et ce dès un bas âge, sur les dangers que représentent les dépendances, estime Roxane Sarrasin, qui travaille étroitement avec les parents et les éducateurs. Il faut outiller les adultes responsables des jeunes. Si on ne leur avance pas des valeurs saines, d'autres se feront un plaisir de communiquer des valeurs tout à fait contraires. Notre but est d'entamer chez le jeune une réflexion sur les dépendances avant qu'il ne s'engage dans une voie malsaine. Une des meilleures façon d'y arriver est de lui fournir des renseignements importants. »

Pourtant, la consultante en éducation préventive, qui détient une maîtrise en counselling, souligne que les parents ont un rôle de premier ordre dans ce processus. « Il faut leur en parler, affirme-t-elle. Le sujet ne doit pas être un tabou, surtout pour les adolescents, qui devraient être plus conscients des conséquences de leurs choix. Les personnes à risque sont justement celles qui n'ont jamais appris à vivre avec les incertitudes de la vie, ni à faire des choix réfléchis. Il faut donc ouvrir le dialogue avant que le jeune soit adolescent. Il faut les écouter, connaître leurs préoccupations. Et ce n'est pas si difficile que cela le paraît d'emblée; les jeunes cherchent instinctivement à se faire entendre. L'ouverture envers le jeune permet aussi d'être à l'écoute des signes de comportements à risque, par exemple lorsqu'un jeune change d'amis, ou que ses notes scolaires chutent. »

Une autre stratégie importante, souligne Roxane Sarrasin, est d'habituer son enfant à faire des choix bien réfléchis. « Pour y arriver, il faut cultiver chez son enfant la patience, affirme-t-elle. On ne peut pas tout leur donner. Cette leçon, si elle est bien apprise, permettra à un jeune adulte de contrôler son impulsivité. »



photo: Daniel Bahuaud

**Roxane Sarrasin : « Ce n'est pas si difficile que cela le paraît d'emblée; les jeunes cherchent instinctivement à se faire entendre. »**

En outre, la consultante rappelle l'importance d'imposer aux jeunes des limites. « Il faut communiquer clairement les valeurs de la famille, dit-elle. De plus, il faut leur permettre de vivre les conséquences de leurs actions. Si votre ado sèche des cours, qu'il accepte et vive sa punition. Bien sûr, dans cet encadrement de valeurs, il faut également se rappeler d'être raisonnable. Donnons à nos enfants l'occasion de faire des choix. Soyons raisonnables. Des attentes élevées sont toutes aussi néfastes qu'aucune attente. »

La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

THÉÂTRE

# La vie commence à 70 ans

*Le Cercle Molière présente sa deuxième pièce de la saison : Quand Marie est partie. À l'image de son metteur en scène, elle nous fait réaliser que l'on n'est jamais trop vieux pour rêver et faire des projets.*

Jean-François NADEAU



photo : Jean-François Nadeau

**Gilles Provost : « La qualité d'écoute du public Manitobain est exceptionnelle. C'est toujours ici que nous avons l'un des meilleurs accueils. »**

Le Cercle Molière présente, du 23 novembre au 15 décembre, sa deuxième pièce de la saison : *Quand Marie est partie*. Écrite par l'auteur américain Israël Horowitz, cette comédie dramatique met en scène des gens ordinaires placés dans des situations extraordinaires.

L'action se situe à Gloucester au Massachusetts, où Marie s'est établie avec son époux, Zelly, un Américain avec qui elle s'est mariée en France durant la Deuxième Guerre mondiale. Leur vie se déroule comme à l'habitude, jusqu'au jour où l'ancien fiancé de Marie, Henri, qu'elle n'a pas revu depuis 50 ans, arrive à l'improviste en lui disant qu'il revient la chercher. À ce trio s'ajoute la fille de Marie qui arrive en catastrophe en déclarant qu'elle désire s'installer chez ses parents. À 70 ans, Marie sera tiraillée entre trois directions qui pourraient bouleverser considérablement sa vie.

« *Quand Marie est partie*, c'est à la fois un brassage d'émotions et de souvenirs, indique l'un des comédiens mais aussi metteur en scène de la pièce, Gilles Provost. Cela fait le charme de la pièce. C'est une œuvre dramatique en soi, mais elle nous fait également rire car il est assez inhabituel de voir un triangle amoureux formé de septuagénaires. »

Puisque la pièce est principalement construite autour des émotions vécues par les personnages, Gilles Provost a opté pour une mise en scène réaliste. « Je ne voulais pas d'effets d'éclairage qui distraient le public, affirme-t-il. Les personnages sont en situation d'urgence et ils laissent parler leur cœur. Il faut leur laisser toute la place, aller à l'essentiel. »

En ce qui concerne le choix de l'œuvre, l'homme qui évolue dans le milieu théâtral depuis qu'il a dix ans se dit sensible aux textes d'Israël Horowitz. D'ailleurs, il est l'auteur américain le plus traduit et le plus joué en France. « Je me reconnais ou je reconnais des gens que j'aime dans chacune de ses histoires, explique Gilles Provost. Elles sont profondément humaines. Chaque texte me fait réfléchir sur ma situation personnelle et vient chercher en moi plusieurs émotions. »

La distribution de *Quand Marie est partie* est composée de plusieurs comédiens d'expérience. Gilles Provost est en effet accompagné sur scène de Jean-Louis Roux, d'Hedwige Herbier et d'Annick Léger. Selon lui, il est avantageux de diriger des gens de cette trempe. « Quand tu travailles avec des personnes qui sont pratiquement des monuments, tu profites de leur expérience, souligne-t-il. Avec eux, tu n'as qu'à suggérer. Tu n'as pas à leur montrer comment faire. »

De plus, puisque ces comédiens ont déjà joué la pièce à plusieurs reprises au Théâtre de l'île au Québec ainsi qu'au Centre national des Arts à Ottawa, les Manitobains seront certainement avantagés. « Lorsqu'on refait une pièce, elle grandit, soutient Gilles Provost. On repense à plusieurs aspects et on les améliore. Il faut toujours être à la hauteur de notre expérience. »

Gilles Provost, qui à 63 ans n'en est pas à sa première représentation devant public, affectionne particulièrement jouer devant les Manitobains. « J'aime beaucoup ça ici, affirme-t-il. La qualité d'écoute du public est exceptionnelle. C'est toujours au Manitoba que nous avons l'un des meilleurs accueils. De plus, j'ai de très bon contacts avec Roland Mahé. Je lui ai même proposé d'accueillir le Cercle Molière durant un mois au Théâtre de l'Île. »

## T'es parent avec qui, toi ?



Bonjour!

Je m'appelle Zoé Paquette. Je suis le bébé longuement attendu de Monique (née Grimard) et Guy Paquette.

Je suis la petite-fille bien aimée de Nicole (née Boux) et Henri Grimard, ainsi que Cécile (née Roy) et Lionel Paquette.

J'aimerais envoyer une grosse bise à mon oncle Jean-Pierre à Vancouver! Allô à mes oncles, tantes, cousins et cousines ici à Winnipeg.

Un bonjour très spécial à mon arrière-grand-mère Angéline (née Bédard) Grimard.

## Tirage

Courez la chance de gagner une des cinq paires de billets pour le spectacle ***Les Foubrac*** qui se déroulera le vendredi 30 novembre à la salle Pauline-Boutal. Téléphonez à *La Liberté* le mardi 27 novembre entre 13 h et 14 h en composant le 237-4823 ou le 1 800 523-3355 et laissez vos noms et numéros de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis parmi les personnes qui auront téléphoné.

RADIO

# Culture bientôt en ondes

*Ce n'est qu'une question de temps pour que la Chaîne culturelle de Radio-Canada ait sa propre fréquence FM au Manitoba.*

Mylène CRÊTE

La diffusion de la Chaîne culturelle de Radio-Canada sur la bande FM au Manitoba sera bientôt chose du possible. La demande du diffuseur auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour obtenir une licence lui permettant de diffuser la programmation de sa Chaîne culturelle à la fréquence 89,9 a été acceptée le 21 août.

« La Chaîne culturelle sera en ondes dans les deux prochains mois et l'inauguration n'aura pas lieu avant janvier ou février », affirme le directeur de la radio française de Radio-Canada pour la région des Prairies, René Fontaine. L'émetteur qui est déjà sur place doit avant tout subir quelques tests pour vérifier son bon fonctionnement.



Archives La Liberté

**« Nous avons maintenant trouvé les ressources nécessaires pour diffuser le signal de la Chaîne culturelle », indique le directeur de la radio française de Radio-Canada pour la région des Prairies, René Fontaine.**

Deux émissions spéciales produites au Manitoba seront diffusées pour célébrer l'arrivée de ce créneau francophone. « La première consistera en une adaptation jazz avec un chanteur franco-manitobain très connu tandis que la soirée d'inauguration rassemblera également des musiciens d'ici », révèle René Fontaine. Le reste du contenu manitobain sera assuré par CBC Radio Two, qui enregistre déjà des concerts de l'orchestre symphonique, et la station de CKSB sera utilisée pour produire des émissions occasionnelles.

Certains Franco-Manitobains sont déjà familiers avec des émissions de la Chaîne culturelle puisque celle-ci était diffusée depuis deux ans sur les ondes d'Envol FM durant la nuit et les fins de semaine. La programmation de la radio communautaire a été modifiée à partir du 31 octobre. « Nous diffusons maintenant de la musique francophone en provenance du Réseau francophone d'Amérique dont nous faisons partie », explique le chef de production d'Envol FM, Benoît Morier.

La Chaîne culturelle existe depuis 1970. Radio-Canada voudrait que celle-ci soit diffusée partout au pays pour faire suite à ses engagements pris devant le CRTC lors du renouvellement de ses licences en janvier 2000. Il a déposé le 23 octobre 18 demandes de licence pour qu'elle soit disponible dans toutes les provinces avant la fin de 2002. Les francophones du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Québec ont déjà accès à la chaîne.

# Le Babillard

## ÎLE-DES-CHÊNES

Le Club de danse du bon vieux temps organise une ***danse de Noël*** le 23 novembre à 20 h. L'activité aura lieu à l'école Gabrielle-Roy (310, chemin Lamoureux). Billets: 5 $. Info: Yvette Damphousse, 878-9562.

Une ***messe jeunesse*** animée par des jeunes de la paroisse Notre-Dame-de-la-Miséricorde aura lieu le 2 décembre à 10 h 30. Pour plus de renseignements contactez Michelle Savard au 878-9698.

## SAINT-BONIFACE

L'Union nationale française organise une ***soirée d'automne*** le 24 novembre au 541, Giroux. Les portes ouvrent à 18 h et le souper débute à 19 h. Le coût des billets est de 13 $ pour les adultes et 6 $ pour les enfants. Réservation et info: 233-2520.

Le Club-Éclipse vous invite à une ***partie de cartes*** le 25 novembre à 19 h 30. Le prix d'entrée est de 3 $.

Une présentation audiovisuelle au sujet des Sœurs Grises intitulée ***Mille et un souvenirs de vie religieuse*** aura lieu le 29 novembre à 19 h 30 au Musée de Saint-Boniface. Pour y assister contactez Cindy au 237-4500.

Une ***vente d'artisanat et de pâtisseries*** se tiendra le 29 novembre à l'auditorium du Centre Taché de 9 h à 19 h. Info: Nicole Koswin, 233-3706.

La ***Bibliothèque de Saint-Boniface*** offrira, le 1er décembre à 14 h, un atelier de fabrication de décorations d'arbre de Noël pour les enfants de 6 à 12 ans. Inscriptions sur place ou en appelant au 986-4332.

Une ***vente d'artisanat et de pâtisseries*** se tiendra à la salle polyvalente du Foyer Valade le 2 décembre à 13 h et 17 h et le 3 décembre de 9 h à 17 h. Info: Nicole Koswin, 233-3706.

Les associé(e)s des missionnaires oblates vous invitent à leur ***thé et bazar de Noël*** le 2 décembre de 13 h à 15 h 30 au 601, rue Aulneau. Les profits amassés seront envoyés aux missions.

L'***assemblée annuelle du Service de conseiller*** aura lieu le 6 décembre à 19 h au Salon sportex du Collège universitaire de Saint-Boniface. Le directeur de l'Hôpital général Saint-Boniface, Hubert Gauthier, sera notre invité de marque. Pour plus de renseignements composez le 256-6750.

## SAINT-LÉON

Le comité culturel présente ***Les quatre petits cochons***, un spectacle de marionnettes grandeur nature pour toute la famille. L'activité aura lieu le 9 décembre à 14 h à l'église. Billets: 3 $ par enfant et 5 $ par adulte. Ils sont disponibles au Café tournesol ou au 744-2208.

## SAINTE-ANNE

Le comité culturel vous invite à plusieurs ***activités de Noël***. Le 2 décembre à 13 h, venez assister au montage de la crèche devant l'église, à une exposition mettant en vedette des artistes locaux, à un atelier, à la visite du Père-Noël et de la Mère-Noël et à une vente de pâtisseries au local des Chevaliers de Colomb. Info: Nicole Trudeau 422-9599.

## SAINTE-GENEVIÈVE

La troupe d'improvisation ***l'Éruption spontanée*** sera en spectacle le 24 novembre. Pour plus de renseignements contactez Julie au 422-8097.

## AUTRES

La Radio française de Radio-Canada lance son concours annuel ***Les mordus du micro***. Dix jeunes de 17 à 30 ans seront choisis pour animer une émission quotidienne pendant une semaine du 17 juin au 23 août. La candidature doit être remise avant le **14 décembre 2001**. Info: www.radio-Canada.ca/mordus ou contactez la réalisatrice de l'émission, Caroline Lapointe, à caroline_lapointe@radio-Canada.ca ou au 1-866-860-6681.

L'Association pour les Nations Unies tient son ***concours oratoire*** annuel le 12 mars 2002. Les élèves de 5e année à secondaire 4 peuvent s'inscrire **avant le 15 janvier 2002**. Info: Aurise, 257-0071.

La radio de Radio-Canada invite les amateurs de chant choral à s'inscrire à son ***Concours national des chorales d'amateurs***. **Inscription avant le 1er février 2002 à minuit**. Un dépliant avec les détails du concours est disponible à CKSB. Renseignements: dthibaul@montreal.radio-canada.ca ou écrivez à la Maison de Radio-Canada, Relations écrites avec l'auditoire, C.P. 6000, Succursale centre-ville, Montréal (QC), H3C 3A8.

Les jeunes de 7 à 14 ans sont invités à participer à un ***concours de rédaction national***. Treize personnes seront choisies pour aller à la *Clinique juvénile de patinage artistique MasterCard* en mai 2002. Ils figureront également dans une publicité imprimée. Les candidatures doivent être envoyées **avant le 1er mars 2002** à Clinique juvénile de patinage artistique MasterCard, 599 B, rue Yonge, Bureau 320, Toronto (ON), M4Y 1Z4.

**Sélection recueillie par Mylène CRÊTE**

*Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous télécopier l'information au 204 231-1998* **avant 17 h le lundi précédant la date de parution** *en précisant «pour le Babillard».*

*Les Rendez-Vous*

## MUSIQUE

♪ ***Le Foyer*** présente, à 21 h, ***Marie-Josée Clément*** le 23 novembre et ***La Bardasse*** le 30 novembre. ***Le Mârdi Jazz*** présente, à 21 h, ***Martha Brooks*** le 27 novembre et June Harris le 4 décembre. Info: 233-8972.

♪ Le ***Centre culturel franco-manitobain*** présente, dans le cadre des Coups de cœur francophones, ***Madrigal*** le 29 novembre. Billets: 233-8972.

♪ Le spectacle ***Mysterium*** sera présenté gratuitement dans la Rontonde du Palais législatif le 1er décembre à 20 h et le 2 décembre à 14 h. Arrivez tôt, car les places sont limitées.

## THÉÂTRE

♪ Le ***Cercle Molière*** présente la pièce ***Quand Marie est partie*** d'Israël Horowitz du 23 novembre au 15 décembre.

## HUMOUR

♪ Le ***Centre culturel franco-manitobain*** présente ***Les Foubracs*** les 30 novembre, 1er et 2 décembre à la salle Pauline-Boutal. Billets: 233-8972 ou à la réception du Centre.

## BALLET

♪ Le ***Ballet royal de Winnipeg*** présente ***Nutcraker*** du 21 au 29 décembre. Billets: 956-2792 ou 1-800-667-4792.

## EXPOSITIONS

♪ Des ***journées portes-ouvertes*** sont organisées dans les studios d'artistes les 23, 24 et 25 novembre de midi à 19 h ainsi que le 25 novembre de 13 h à 17 h au 52, rue Albert ; au 70, rue Arthur et au 100, rue Arthur. Info: 947-1666.

♪ L'***Alliance française*** présente les œuvres de ***Serge Salvador*** jusqu'au 21 décembre. Le vernissage aura lieu le 20 novembre à 17 h.

♪ Le ***Centre culturel franco-manitobain*** présente les œuvres de ***Gaëtanne Sylvester*** sous le titre *Source* jusqu'au 6 janvier. Info : Liza Maheu, 233-8972.

## CINÉMA

♪ ***Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*** est présenté au cinéma de Grant Park. Info: 453-4084.

**Sélection recueillie par Mylène CRÊTE**



*MUSIQUE*

# D'une langue à l'autre

*Bien qu'elle chemine dans l'industrie musicale depuis plusieurs années, Julie Doiron a récemment lancé son premier disque français. De passage à Winnipeg pour un concert, elle a raconté à La Liberté ce qui l'a motivée.*

Mylène CRÊTE

Julie Doiron fait partie du paysage musical alternatif depuis plusieurs années. De ses disques dont les chansons sont toujours en anglais, se démarque son plus récent intitulé *Désormais* dont les chansons sont presque toutes en français. « J'écris dans les deux langues, explique-t-elle. J'ai eu envie de faire cet album par plaisir et par défi. »

La jeune femme de 29 ans a grandi à Moncton dans une famille aux racines françaises et anglaises. Elle a appris à parler français à l'âge de six ans et a longtemps fréquenté une école francophone de sa région. « Mon père était content que j'apprenne cette langue, car il ne pouvait pas la parler malgré le fait que son père soit francophone », raconte-t-elle.



photo: Mylène Crête

**Julie Doiron a lancé, en octobre, un album presque entièrement en français.**

Julie Doiron est également consciente de l'effort qu'elle doit faire pour conserver ses racines. Elle a récemment découvert quelques auteurs de la littérature québécoise. « Avant, c'était un effort pour moi de lire en français, remarque-t-elle. Lorsque j'ai commencé à lire des auteurs francophones et que c'est devenu comme une seconde nature, je ne voulais plus arrêter pour ne pas perdre l'habitude. » La jeune femme a déménagé à Montréal, il y a trois ans, avec son mari Jon Claytor qui est peintre et ses deux enfants.

Sa carrière musicale a débuté en anglais lorsqu'elle avait dix-huit ans. Elle était alors bassiste pour le groupe Eric's Trip reconnu pour sa contribution à la musique canadienne. Julie Doiron s'est ensuite consacrée à ses propres chansons après la dissolution du groupe. Elle a réalisé plusieurs disques sous sa propre étiquette Sappy Records dont *Julie Doiron and the Wooden Stars* qui lui a valu un prix Juno en 2000. Femme aux multiples talents, la musicienne est également photographe et a publié un livre d'images intitulé *The Longest Winter*.

La réputation qu'elle s'est forgée au Canada et aux États-Unis a contribué à l'accueil réservé à *Désormais*. « Il y a une femme d'une station de radio à Montréal qui m'a dit: "enfin!", lance-t-elle. Du côté anglophone, j'ai aussi eu de bons commentaires. J'avais cette impression que ça allait se passer ainsi. »

Julie Doiron qualifie son album francophone « d'équivalent » à ses disques précédents. « Je n'ai pas changé mon style, mais j'ai essayé de nouvelles choses, indique-t-elle. Souvent, quand je compose, je joue toute seule et je n'intègre pas beaucoup d'instruments. Le son de *Désormais* est plus rempli que d'habitude. » L'album est truffé de sons électroniques soigneusement introduits dans quelques chansons.

Julie Doiron lancera un autre album au printemps. « Ce n'était peut-être pas une bonne idée, mais j'avais envie de travailler sur quelque chose de différent tout de suite après avoir fini *Désormais* », affirme-t-elle. Plus acoustique que le précédent, ce disque entièrement en anglais paraîtra sous l'étiquette *Endearing Records* basée à Winnipeg. D'ici là, la musicienne donnera des spectacles en Europe où son album en français est sorti et tentera de se reposer puisqu'elle est enceinte de son troisième enfant.

*SAINT-LAZARE*

# 40 ans de loyaux services

Les dames auxiliaires de Saint-Lazare ont fêté leur 40e anniversaire d'existence le 9 novembre. Elles se sont rendues à l'église pour assister à une messe en leur honneur et ont savouré un petit goûter ensemble.

Les dames auxiliaires ont été fondées par le père Gerard Regnier. Rassemblant plus d'une centaine de femmes, le regroupement organise les repas servis lors de funérailles, amasse des fonds pour la paroisse et pour la Croix-Rouge. « C'est important d'aider la communauté pour la garder active », indique la secrétaire du comité des dames auxiliaires, Anita Dupont. Cette dernière, membre du groupe depuis 15 ans, suit les traces de sa mère qui a, elle aussi, occupé le poste de secrétaire, il y a plusieurs années.

M. C.

**LITTÉRATURE**

# Percer à l'extérieur

*Les auteurs francophones du Manitoba doivent être patients lorsqu'il s'agit de promouvoir leurs livres à l'extérieur de la province.*

Mylène CRÊTE

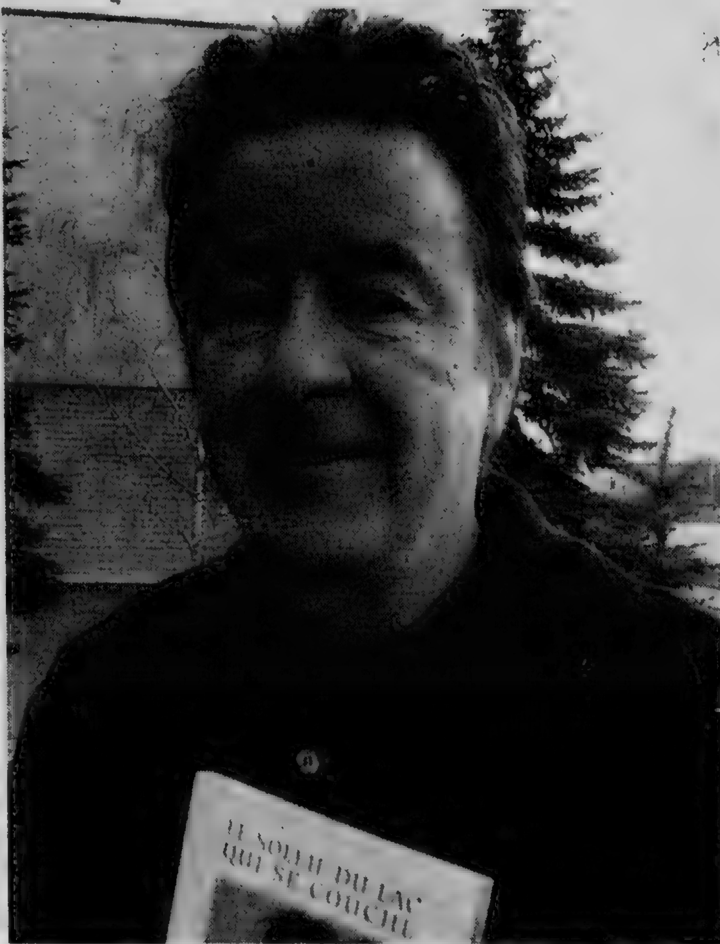
Vendre des livres à l'extérieur du Manitoba peut s'avérer difficile pour les écrivains francophones surtout lorsqu'il s'agit de percer le marché au Québec. L'éloignement et les moyens limités des maisons d'édition franco-manitobaines sont quelques-uns des facteurs qui expliquent ce phénomène. Malgré ces difficultés, le livre *Le Soleil du lac qui se couche* de Roger Léveillé a récemment fait l'objet de trois critiques dans des journaux et magazines québécois.s

« Au cours de ma carrière, j'ai eu une assez bonne presse au Québec parce que je suis un petit peu connu là-bas, admet l'auteur. Il reste que c'est un endroit où il est très difficile d'obtenir l'attention des médias. » Écrivain prolifique, Roger Léveillé a publié plusieurs récits depuis une trentaine d'années. L'attention qu'il a récemment reçue est le fruit de tout ce temps passé à se faire connaître lors d'événements littéraires. C'est également la présentation soignée de son livre qui a attiré les regards, au dire de son éditeur, Lucien Chaput. Celui-ci soutient que la compétition est féroce sur le marché littéraire québécois.

« Il y a un système de vedettes pour les auteurs là-bas, explique le directeur administratif des Éditions du Blé. D'ailleurs, le problème est le même pour les petites maisons d'édition québécoises. » Celles-ci doivent affronter les éditeurs aux moyens financiers importants qui s'y prennent avant la parution du livre pour attirer l'attention des journalistes.

Une douzaine de maisons d'édition de la francophonie canadienne se sont rassemblées pour tenter d'obtenir une plus grande visibilité. Chaque automne, le Regroupement des éditeurs canadiens-français achète une campagne de publicité dans le quotidien montréalais *Le Devoir* juste avant le Salon du livre tenu dans la métropole, espérant ainsi faire connaître leurs auteurs. Le Conseil des arts du Canada aide également ces maisons d'édition loin du centre des marchés à commercialiser leurs ouvrages en financant des tournées d'auteurs et un peu de publicité.

« Il est difficile de prévoir la réaction du grand public », souligne Lucien Chaput. Une phrase à laquelle acquiesce Roger Léveillé. Une couverture médiatique étendue peut parfois s'avérer le fruit du hasard ou le résultat d'un effet boule-de-neige. Bien qu'ils ne bénéficient pas tous de critiques dans les journaux, les ouvrages d'auteurs Franco-Manitobains sont lus dans la Belle Province surtout par les gens qui gravitent dans les cercles littéraires. « Notre situation est comparable à celle des auteurs québécois qui tentent de percer en France », conclut Roger Léveillé.



Archives La Liberté

**Un des livres de Roger Léveillé a récemment bénéficié de quelques critiques dans des journaux québécois.**

Tous ne sont pas de cet avis. La directrice des Éditions des Plaines, Sylvie Ross, croit que les francophones hors-Québec bénéficient d'une couverture médiatique suffisante. « Si l'on compare le nombre de livres publiés au Québec à ceux issus du Manitoba, nous obtenons une bonne visibilité », affirme-t-elle. Un des auteurs des Éditions des Plaines, Laurent Poliquin, croit qu'il y a plus d'un avantage à être publié par un éditeur manitobain. « En publiant mon livre ici, ça permet qu'il soit distribué dans d'autres communautés qui n'auraient pas été couvertes par une maison québécoise, remarque-t-il. Ça ouvre également des portes, car les gens là-bas sont plus ouverts à un poète du Manitoba qu'à un autre du Québec puisqu'il y en a beaucoup. »

*Musique*

# L'habit ne fait pas la nonne !

*Le film Sister Act, vous connaissez ? Et bien, les Sisters of the Holy Rock et les Serviteurs du Roi vous permettront de revivre l'exubérance et la joie de cette comédie musicale de Whoopie Goldberg.*

Daniel BAHUAUD

Depuis sa formation en 1992, la chorale Sisters of the Holy Rock a su divertir et faire réfléchir le public manitobain, grâce à son répertoire énergétique et plein de joie, inspiré du film de Whoopie Goldberg, *Sister Act (Rock n' nonne)*, ainsi que son important appui des œuvres caritatives de tout genre. Composé de chrétiens catholiques et protestants, notamment des paroisses Sainte-Bernadette et Grey Street United, Sisters of the Holy Rock présentera le 2 décembre un spectacle à la Cathédrale de Saint-Boniface. Et, pour la première fois de son histoire, la chorale sera accompagnée d'un autre groupe musical, les Serviteurs du Roi du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB).

Mais attention ! La directrice et fondatrice des Sisters of the Holy Rock, Carole Stone, affirme que qu'il s'agit-là d'un événement unique. « Nous ne cherchons pas à créer des précédents, dit-elle. Nous voulons tout simplement appuyer les Serviteurs du Roi, qui sont des étudiants de talent. Et c'est toujours positif de prélever des fonds pour une bonne cause. »

Et à la responsable de la Pastorale au CUSB, Sœur Norma McDonald, d'élaborer. « Nous voulons permettre à deux jeunes du Pérou, et d'autres jeunes d'Haïti et du Mali, si possible, de participer aux Journées mondiales de la jeunesse catholique qui se dérouleront l'été prochain à Toronto. Comme on le sait, les billets d'avion, on ne les donne pas. Alors quoi de mieux qu'une bonne collecte de fonds, surtout une collecte sous forme d'un spectacle ? J'ai hâte d'y participer ; on va s'amuser. Et pour le public, ce sera vraiment l'fun ! »

En effet, une bonne dizaine des choristes de Sisters of the Holy Rock sont francophones. Tous sont de l'avis que le public rassemblé à la Cathédrale passera une soirée des plus agréables. « Je suis devenu choriste après avoir assisté à un show, souligne Pierre Aquin. Pendant le spectacle, on m'a demandé de jouer les bongos. Je me suis tellement amusé que le mardi suivant, j'étais à la prochaine répétition. »



photo : Daniel Bahuaud

**Carole Stone, accompagnée des Serviteurs du Roi et quelques choristes des Sisters of the Holy Rock : « Quand j'ai vu *Sister Act*, ça m'a touché. J'ai pensé aux religieuses qui m'ont enseigné. Et, il faut le dire, j'ai aussi aimé la musique ! »**

Même son de cloche chez Guy et André Soulodre. Les deux frères aiment bien chanter pour appuyer des œuvres de charité, mais sont de l'avis qu'ils sont membres avant tout pour s'amuser. « C'est super de pouvoir chanter en harmonie », souligne Guy. « J'aime pouvoir passer du temps avec des amis, renchérit André. La chorale, c'est un club social qui chante. Et c'est flyé. Notre chorale a 55 voix, dont 11 hommes déguisés en religieuses. On voit bien que l'habit ne fait pas la nonne ! »

Le spectacle aura lieu le 2 décembre à 19 h 30 à la Cathédrale de Saint-Boniface. Renseignements : 233-0210, poste 424 (Sœur Norma McDonald). Les billets se vendent 10 $ et sont disponibles, entre autres, à la réception du CUSB, au Centre chrétien et aux bureaux de *La Liberté*.

DANSE

# Les pas de la passion

*D'habitude, on associe la passion au temps de Pâques et non à celui de Noël. Or, Claire Marchand et le chœur La Voix de la Renaissance vous proposent de goûter à une messe de Noël hors de l'ordinaire, par le biais de l'art fougueux de la danse flamenco.*

Daniel BAHUAUD

Issue de la culture gitane de l'Espagne, la danse flamenco est un art très intense, plein de fougue et de passion. Rares sont les occasions où les Manitobains peuvent apprécier cette forme d'expression fort unique. Or, c'est toute une soirée captivante que proposent la danseuse flamenco, Claire Marchand et le chœur *La Voix de la Renaissance*, en présentant leur spectacle *Misa Flamenca*.

« En latin, *Misa Flamenca* signifie "messe flamenco", précise Claire Marchand. Nous avons cru qu'en ce temps de l'Avent, il serait approprié d'offrir un spectacle à caractère religieux. Mais si on s'attend à une soirée plutôt solennelle, il faudrait penser autrement. Le contraste entre cette forme de danse, très expressive et passionnée, et l'idée que les gens se font d'une messe, est justement ce qui rend l'expérience bien captivante. La danse flamenco est fougueuse, intense. Elle demande une concentration totale et une bonne part d'abandon, puisqu'elle a un côté improvisateur, comme le jazz. C'est frappant de pouvoir laisser exprimer ainsi son corps dans le contexte d'une messe. »

La tradition de chanter une messe tout en l'accompagnant de danses flamenco ne remonte pas à bien loin, bien que le flamenco en tant qu'expression artistique existe depuis le Moyen Âge. « Les messes flamenco ont vu le jour dans les années 1950, raconte Claire Marchand. À la base, l'idée est de créer des danses qui évoquent l'esprit de la liturgie de la messe et de la musique qui l'accompagne, tout en y ajoutant un nouvel élément. Pour notre spectacle, le chœur *La Voix de la Renaissance* chantera une messe de Noël du XVIe siècle. Et entre les mouvements variés, il y aura des danses qui rappellent ce qui vient tout juste d'être chanté. »

Originaire de Brandon et résidante de Winnipeg, Claire Marchand s'intéresse à la danse flamenco depuis qu'elle a visionné, à l'âge de 14 ans, le film espagnol *Noces de sang*. « J'étais étonnée, se souvient-elle. Je me suis dit, "Oui! C'est ce que j'aimerais faire !" Pourtant, je ne savais pas si c'était possible. Trois ans plus tard, j'ai trouvé un professeur de danse folklorique andalouse qui m'a initié à la danse espagnole. L'Andalousie, c'est une province du Sud de l'Espagne. C'est la même région d'où sont issus les gitans et la danse flamenco. Il y a beaucoup de ressemblance, en effet, entre ces deux formes de danse. »

En peu de temps, Claire Marchand a suivi d'autres cours de danse, d'abord avec des chorégraphes canadiens et ensuite à l'École de danse de Madrid, en Espagne. « Je m'y rends maintenant chaque année, pour y étudier pour deux ou trois mois. »

En approfondissant son métier, Claire Marchand dit avoir également approfondi sa connaissance et son appréciation de la culture espagnole. « Au départ, c'est la danse qui m'intéressait, explique-t-elle. Mais au fur et à mesure que j'avançais, je me suis initiée à l'art, la littérature, l'architecture et d'autres facettes de la culture espagnole. C'est fascinant. L'Espagne a une culture unique, en raison d'avoir été pendant très longtemps le carrefour entre le monde arabe, gitan, chrétien-catholique et même juif. On peut passer toute une vie à découvrir cette culture. »

For heureusement, Claire Marchand a la passion requise pour mener à bien son exploration de la culture hispanique et de la danse flamenco.

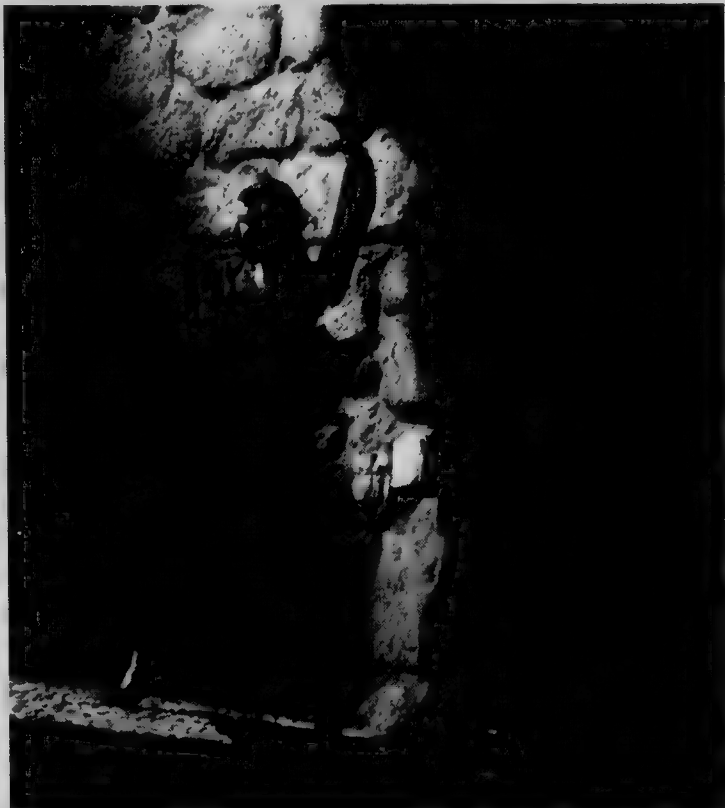


Photo : Gracieuseté Claire Marchand

**Claire Marchand: « La danse flamenco est fougueuse, intense. Elle demande une concentration totale et une bonne part d'abandon. »**

*Misa Flamenca* sera présentée à 20 h le 30 novembre et le 1er décembre à la Gare historique du Canadien Pacifique, au 181 avenue Higgins à Winnipeg. Coût : 29 $ (adultes) et 19 $ (étudiants). Les billets sont en vente chez Ticketmasters (780-3333), au Tango Café (788 avenue Corydon) ou aux librairies McNally Robinson.

# JURICOURRIEL

## *Les faux-amis juridiction et jurisdiction*

En français, le terme juridiction possède trois sens bien précis.

Il s'entend, dans son sens originel, du pouvoir de juger, de rendre la justice. Par exemple, la Cour du Banc de la Reine a juridiction en matière de divorce.

Il a aussi deux sens plus récents, selon lesquels il s'entend d'un tribunal (organisme institué pour trancher les litiges qui lui sont soumis) ou de l'ensemble des tribunaux de même nature ou de même degré. Par exemple, la Cour d'appel, composée de plusieurs juges, constitue une juridiction collégiale et l'ensemble des tribunaux compétents en matière civile forment la juridiction civile.

En français, le sens de juridiction est donc restreint aux seuls tribunaux.

En anglais, le terme jurisdiction possède aussi trois sens principaux, dont la plupart ne correspondent pas à ceux du terme français juridiction.

Dans son premier sens, jurisdiction s'entend du pouvoir d'agir dans un certain domaine et, contrairement au terme français juridiction, peut s'appliquer tout aussi bien à des fonctions judiciaires que non judiciaires. Ainsi, on peut dire The court has jurisdiction to hear the matter et The provincial government has jurisdiction in the area of education. Dans ses deux autres sens, que nous ne traiterons pas ici, il désigne, d'une part, l'autorité investie d'un pouvoir dans un territoire et, d'autre part, le territoire où une autorité exerce son pouvoir.

Juridiction et jurisdiction se recoupent donc, dans leur premier sens respectif, seulement lorsqu'ils visent des fonctions de nature judiciaire. Par exemple, il serait fautif de dire que le gouvernement provincial a juridiction en matière d'éducation.

Pour rendre le mot anglais jurisdiction dans son premier sens, le terme générique en français est compétence. Ainsi, on peut dire à la fois Les affaires de faillite relèvent de la compétence du tribunal et Le ministre a outrepassé sa compétence en annulant ce permis.

Notons que l'emploi de juridiction dans son premier sens (pouvoir de rendre la justice) est devenu plutôt rare dans les pays francophones autres que le Canada. Dans ces pays, seul le terme générique compétence est d'usage courant.



## *Audience et audition : entendons-nous sur leur sens respectif*

Le mot anglais hearing se rend d'habitude en français par audience ou audition. Malgré leur ressemblance, ces deux termes possèdent des sens bien différents.

Le terme audience a le sens d'une séance du tribunal, c'est-à-dire de la période au cours de laquelle le tribunal siège, généralement pour entendre les témoignages et les plaidoiries, et pour rendre sa décision.

Le terme audition vise l'action, pour le juge, d'entendre quelqu'un (p. ex. : un témoin) ou quelque chose (p. ex. : une requête ou un appel).

La phrase suivante illustre la distinction entre les deux termes : L'audition des témoins constitue une étape de l'audience.

Par ailleurs, précisons que le terme audition est généralement suivi d'un complément de nom (p. ex. : audition des plaidoiries), alors que le terme audience ne l'est pas (p. ex. : L'audience est suspendue jusqu'à demain).

Dans la langue du palais, on entend souvent les expressions suivantes qui comportent le terme audience :

Ajourner, lever, ouvrir, suspendre, reprendre l'audience.

Notons que le terme français ajourner possède un sens beaucoup plus étroit que le terme anglais adjourn. Ajourner vise exclusivement le fait de remettre à un autre jour. Adjourn s'entend soit du fait de remettre à plus tard, le même jour ou un autre jour, soit du fait de terminer l'audience. En français, dans les cas où l'audience du tribunal reprend le même jour, il faudra dire que l'audience est suspendue jusqu'à... heures. De la même façon, dans les cas où l'audience est complètement terminée et ne se poursuit pas un autre jour, on dira lever l'audience ou clore l'audience.



# DÉJÀ VU dans La LIBERTÉ

## Saint-Adolphe se refait une beauté



Dans *La Liberté* du 15 au 21 novembre 1991, on pouvait lire : « Une énorme tranchée a été ouverte sur la rue principale de Saint-Adolphe afin de remplacer le vieux canal d'évacuation des égouts par un tuyau plus large et plus résistant. Selon Paul Gagnon, le conseiller du village, le nouveau tuyau de 12 pouces (au lieu de 8.5) évitera les problèmes de blocage et de rupture qui se sont produits ces dernières années. "On va essayer d'avoir une rue principale aussi belle qu'à Steinbach", a-t-il mentionné. »

# Recette — Crème de carottes (micro-ondes)

*1 c.à table (15 g) de beurre*
*1 petit oignon, haché*
*2 tasses (500 ml) de carottes coupées en petits morceaux*
*1 1/2 tasse (375 ml) de pommes de terre en morceaux*
*1 c. à table (15 g) de persil haché*
*1/4 c. à thé (1 g) d'origan*
*1/2 tasse (125 ml) d'eau*
*2 tasses (500 ml) de bouillon de poulet chaud*
*1 pincée de thym*
*Sel et poivre au goût*
*1/2 tasse (125 ml) de lait*

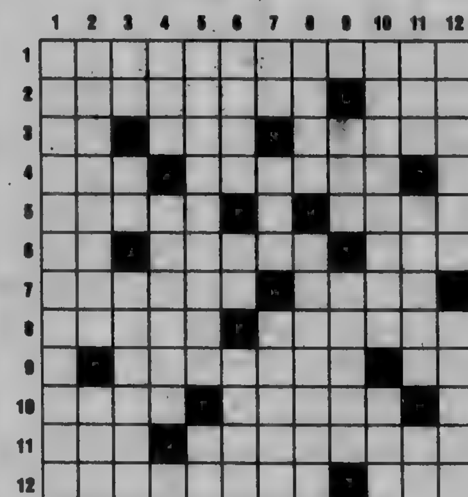
- Hacher finement les carottes, les pommes de terre et l'oignon au robot culinaire.
- Mettre les oignons, les carottes, les pommes de terre et le beurre dans le plat.
- Couvrir d'une pellicule plastique et cuire 2 minutes.
- Ajouter le persil, le thym et l'origan, saler, poivrer et mélanger le tout.
- Ajouter l'eau, couvrir et cuire 5 minutes à haute intensité.
- Remuer et poursuivre la cuisson 5 minutes à haute intensité.
- Ajouter le bouillon de poulet et cuire 6 minutes; remuer et cuire 6 minutes.
- Passer le tout au mélangeur électrique.
- Ajouter le lait et remuer.
- Réfrigérer 6 heures et servir.

Donne 4 portions.

Recette tirée du site internet suivant : http://www.recettes.qc.ca

# MOTS CROISÉS

*PROBLÈME Nº 170*



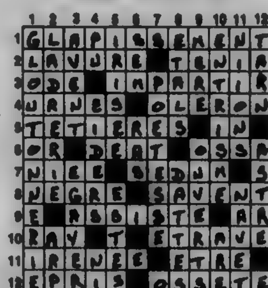

**HORIZONTALEMENT**

1. Enfant un peu gras, potelé.
2. Replacer à l'endroit où il était. – Prénom féminin.
3. Sont séparées par une lettre. – Général sudiste. – Écrire.
4. Femme de lettres américaine (1903-1977). – Rendait moins massif.
5. Tentent avec courage. – Vagabonde, rôde.
6. Dans la gamme. – Artère. – Planchette rigide.
7. Nom donné à la partie d'Atlantique au large de la Bretagne. – Gâteux.
8. Rivière d'Allemagne. – Prénom masculin.
9. Plantes annuelles cultivées pour leurs graines comestibles riches en huile. – Pronom familier.
10. Personnes qui dirigent. – Appelée la protection de Dieu sur...
11. Suspension d'une activité. – Conduisisses quelque part.
12. Déchires superficiellement. – Repas léger.

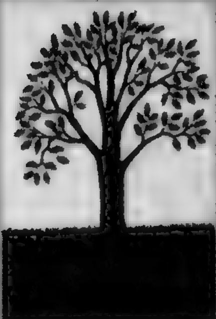
**VERTICALEMENT**

1. Ensemble d'intrigues peu honnêtes.
2. Domaine de compétence de quelqu'un. – Grande étendue d'eau salée.
3. Avant-midi. – Négation. – Tendit des filets pour prendre des oiseaux.
4. Utilisé pour la conservation des aliments. – Personnes de très petite taille.
5. Dégénération graisseuse d'un tissu (pl.). – Chiffres romains.
6. Enlevée. – Dieu solaire. – Fils d'Adam et Ève.
7. Patrie d'Abraham. – Avare. – Conduit quelqu'un.
8. Ville d'Allemagne. – Détachas les grains de l'épi.
9. Personne sotte, niaise. – Solidement établi, fondé.
10. Marquage au moyen de lettres. – Orient.
11. Première femme. – Qui reflète la joie. – Exclamation.
12. Domaines ruraux. – Possédasse.

*RÉPONSES DU Nº 169*



Le Club de Bicolo



**Et si on jouait avec les arbres?**

**Les arbres sont nécessaires pour notre planète.**

**Pendant des milliers d'années, les hommes les ont utilisés pour se nourrir, se chauffer et s'abriter.**

**Les anciens peuples scandinaves croyaient même que leurs dieux avaient créé le premier homme à partir d'un arbre.**

**L'arbre est une espèce de plante, mais à la différence qu'il possède un long tronc solide en bois. La plupart des arbres atteignent une taille de plus de six mètres!**

**On les subdivise en trois groupes principaux : les conifères, les feuillus, et les palmiers.**

## 1

Peux-tu trouver le mot qui reste après avoir barré tous les mots inscrits sur la liste ? Tu peux utiliser plusieurs fois la même lettre.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | R | E | I | B | U | A | P | L | A | N | T | E |
| C | H | L | O | R | O | P | H | Y | L | L | E | N |
| R | U | O | J | C | E | S | O | F | E | E | R | I |
| N | U | I | T | E | V | E | S | U | R | M | O | L |
| F | E | U | S | O | Z | S | U | O | M | R | F | O |
| C | U | S | O | I | S | A | P | U | R | O | L | R |
| N | O | I | L | O | X | Y | G | E | N | E | N | A |
| O | E | L | E | A | G | E | N | O | B | R | A | C |
| U | R | E | I | E | I | V | O | T | X | I | O | N |
| R | C | N | L | S | O | L | M | V | H | D | L | S |
| R | U | C | E | L | U | M | I | E | R | E | I | U |
| I | S | E | L | O | B | E | S | R | N | O | S | A |
| R | E | R | I | P | S | E | R | T | B | U | S | E |

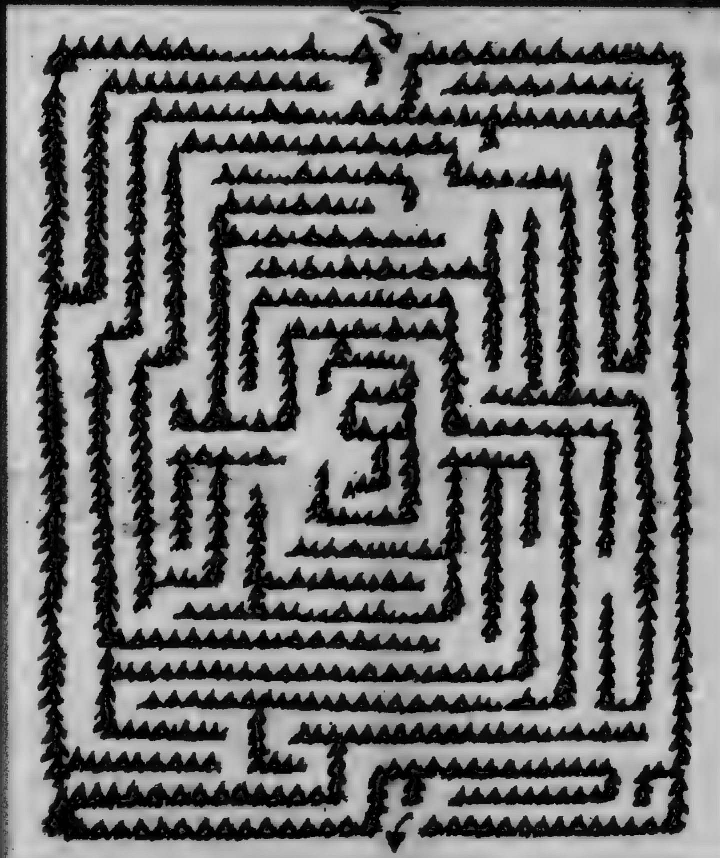
AGE
AUBIER
BOIS
CARBONE
CAROLINE
CHLOROPHYLLE
COLIS
EAU
FEU
FORET
GAZ
JOUR
LORE
LUMIERE
MENU
MOUS
NOIX
NOURRIR
NUIT
ORME
OXYGENE
PHOTOSYNTHESE
PLANTE
PORE
POUMON
PUR
RESPIRER
RIDE
SEC
SEVE
SILENCE
SIMON
SOL
SOLEIL
SUCRE
VERT
VIE

## 2

Pour trouver à quelle espèce d'arbre appartient chacune des trois feuilles, remplace les chiffres par la lettre de l'alphabet correspondante.

Ex. : A = 1, B = 2 ...

## 3



### LE SAVAIS-TU?

Les premiers arbres sont apparus sur la Terre il y a quelques 300 millions d'années !

**RÉPONSES :**

1. MOT CACHÉ : feuilles.
2. OMBRES ET MYSTÈRES : chêne à gros fruits, pin blanc, hêtre à grandes feuilles.



CLUB DE BICOLO • C.P. 190 • 383, boulevard Provencher • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 • 237-4823

# Bien dans sa peau

*La comédienne Chantal Giroux se dit heureuse que le film d'André Turpin, Un crabe dans la tête, puisse normaliser l'expérience de la surdité pour le grand public.*

Daniel BAHUAUD

« Je suis très indépendante », lance la comédienne québécoise Chantal Giroux, de passage à Winnipeg pour la projection de la comédie *Un crabe dans la tête*, présentée le 3 novembre dans le cadre du festival de films francophones Cinémental. « J'aime être autonome et forte. L'idée de me faire passer pour victime ne me sourit pas du tout. Et c'est pourquoi je me sens bien près de Sara, le personnage que j'ai incarné. Elle est bien dans sa peau. Au fait, nous nous ressemblons beaucoup. »

Bien dans sa peau, il faut l'être pour se plonger, sans expérience préalable, dans le monde du cinéma, surtout lorsqu'on est sourde. Pourtant, c'est ce que la Québécoise a décidé résolument de faire. « Je travaille à la production et au contrôle de la qualité des textes pour *Hebdo*, une revue destinée à la vente d'automobiles, explique-t-elle à prime abord. Un ami m'a souligné qu'on cherchait des comédiennes sourdes pour le nouveau film d'André Turpin. Je n'avais jamais fait du cinéma, mais je me suis dit qu'il fallait tenter ma chance. Je me suis donc rendue aux auditions et on m'a choisie. Selon le réalisateur, David Lahaie (le comédien principal) et moi avions de la chimie en commun. »

Une fois choisie, Chantal Giroux a dû vite apprendre le métier. « Tout était nouveau, mentionne-t-elle. Il fallait me familiariser avec le langage cinématographique. Comprendre l'éclairage etc. Je passais d'une découverte à l'autre. Et je me suis découverte aussi parce que j'ai réalisé que je pouvais donner le meilleur de moi-même dans un milieu qui m'étais peu familier. Ce qui m'a aidé, c'est que je n'étais jamais seule. C'était très spécial de pouvoir travailler en équipe. Sur le plateau, j'étais accompagnée de Rachel Allard, une interprète. C'était essentiel parce qu'entre les prises, je pouvais discuter avec le réalisateur et David Lahaie. Et bien sûr, dans le film, Rachel est mon interprète. »

Au dire de la nouvelle comédienne, un des grands plaisirs de son expérience du tournage est de savoir que le message subtil avancé par *Un crabe dans la tête* va perdurer. « Ce que j'ai aimé et ce que j'ai trouvé important, c'est que le film ne s'arrête pas sur ma surdité, explique-t-elle. C'est une idée irrésistible. C'est sûr que je demeurerai fondamentalement une personne sourde. Mais l'accent du film n'est jamais mis sur cette réalité comme s'il s'agissait d'un handicap. Sara est tout simplement une jeune femme qui "clique" avec un jeune homme. Ça normalise l'expérience de la surdité pour le grand public, je crois. C'est positif.

« Je trouve ce message personnellement encourageant, poursuit-elle, parce que n'importe quelle comédienne parlante aurait pu incarner le rôle. C'est la personne qui compte avant tout. Ça c'est fort. Et parce que c'est la personne qui prime, le personnage peut primer aussi. J'espère continuer d'incarner des nouveaux rôles où l'on ne s'arrêtera pas sur ma surdité. »



photo: Daniel Bahuaud

**Chantal Giroux : « Sur le plateau, je passais d'une découverte à l'autre. Et je me suis découverte aussi parce que j'ai réalisé que je pouvais donner le meilleur de moi-même dans un milieu qui m'est peu familier. »**

# Voyage au cœur d'un atelier

*La vie d'artiste suscite plusieurs interrogations chez les gens qui n'ont jamais mis les pieds dans un atelier. Douze artistes, dont le lieu de travail se situe dans le Quartier de la bourse, vous invitent à y jeter un coup d'œil.*

Mylène CRÊTE

Céramique, photographie et peintures font parties des œuvres que l'on retrouve au 70, rue Arthur. Situé dans le Quartier de la bourse, l'immeuble Silpit abrite plusieurs ateliers d'artistes qui seront ouverts au public les 23, 24 et 25 novembre. (1)

Deux francophones y ont pignon sur rue. Adrienne Bouchard Langlois s'y est installée un an après Gaëtanne Sylvester qui y a aménagé son atelier en 1997. Cette dernière a cru bon de mettre sur pied des journées portes ouvertes, histoire de démystifier la vie d'artiste. « Ça faisait longtemps que tous les artistes de la bâtisse en parlaient et j'ai décidé de passer à l'action », relate-t-elle.

L'expérience a été tentée, il y a trois ans, et s'est avérée assez positive pour qu'elle soit répétée chaque année. Gaëtanne Sylvester estime qu'entre 300 et 400 personnes ont gravi les marches en bois du vieil immeuble, l'an dernier, jusqu'aux cinquième, sixième et septième étages où sont regroupés les ateliers. « Nous avons besoin de nous faire connaître du public afin qu'il voie comment nous travaillons, explique-t-elle. Souvent, les artisans des arts visuels ne sont pas pris au sérieux. »



photo: Mylène Crête

**L'artiste Adrienne Bouchard Langlois a hâte de faire découvrir ses peintures sur pierre aux gens qui viendront visiter son atelier.**

Adrienne Bouchard Langlois est du même avis. « Les gens idéalisent parfois la vie d'artiste en se disant que c'est toujours amusant comme si ce n'était pas un travail, mais il y a aussi le côté monétaire, précise-t-elle. Louer un atelier coûte cher, acheter les fournitures dont on a besoin aussi, alors c'est important de leur montrer cette vie sous un angle différent. »

Voir comment une œuvre prend forme à travers le processus créatif est ce qui intéresse les visiteurs. Habitués à voir le fruit du travail de l'artiste terminé et exposé dans des galeries, ceux-ci aiment apprendre sur les méthodes de travail et les outils utilisés pour en arriver au produit fini.

« Mon travail sur la pierre suscite toujours plusieurs questions tout comme les maquettes de mes peintures murales, indique Adrienne Bouchard Langlois qui a remarqué une augmentation de ses ventes depuis l'existence des journées portes ouvertes. Certains clients qui sont venus dans mon atelier, il y a trois ans, m'appellent parfois pour acheter un cadeau ou, simplement, pour trouver quelque chose qui leur convient. »

Dix autres artistes qui possèdent un atelier au 70, rue Arthur seront présents lors des journées portes ouvertes. Il s'agit de Joyce Bowden, Marlene Campbell, Robert Lowe, Annette Lowe, Leona Brown, Peggy Prendergast, Deb Schmid, Allison Taylor, Susanna Portnoy and Leonard Marcoe.

*(1) L'immeuble Silpit sera ouvert au public de midi à 19 h les 23 et 24 novembre ainsi que de 13 h à 16 h le 25 novembre.*

# Un art pointilleux

*Le point est à l'origine de plusieurs tableaux de la première exposition de Serge Salvador à Winnipeg.*

Jean-François NADEAU

Le peintre Serge Salvador a procédé au vernissage, le 20 novembre, de sa toute première exposition à Winnipeg. Près d'une trentaine d'œuvres de l'artiste sont exposées, jusqu'au 21 décembre, à la galerie d'art de l'Alliance française.

« Je suis vraiment heureux de pouvoir enfin exposer dans la capitale manitobaine, affirme Serge Salvador. Je ne pourrais pas dire que c'est le bouquet final, mais c'est du moins l'achèvement de six ans de travail que je dévoile. »

Couleurs vives, mouvement et points sont au rendez-vous. Plusieurs tableaux de cette exposition ont en effet été peints en utilisant la technique du pointillisme. Serge Salvador utilise des points de couleurs, de dimensions et de formes différentes afin d'exprimer ce qu'il ressent. « De toutes les techniques que j'ai eu l'occasion d'expérimenter, c'est sans aucun doute le pointillisme que je préfère, indique-t-il. Le point a un côté magique et sensuel et j'éprouve beaucoup de plaisir à l'utiliser. »



photo : Jean-François Nadeau

**Serge Salvador : « Le point a un côté magique et sensuel et j'éprouve beaucoup de plaisir à l'utiliser. »**

Néanmoins, il faut de la patience pour être pointilliste. L'artiste qui peint depuis l'âge de 17 ans ne met jamais moins de trois mois afin de réaliser une toile. Malgré cela, il est d'avis qu'il devrait encore ralentir son rythme. « Je dois passer encore plus de temps sur chacun de mes tableaux, soutient Serge Salvador. En allant trop vite, les points que je peins ne sont plus tout à fait uniformes du début à la fin. J'aime moins cela. »

D'ailleurs, en prenant davantage son temps, l'artiste mène peut-être un combat contre certaines valeurs de notre société. « Plusieurs personnes me disent souvent : "Quoi? Tu en es encore à peindre ce tableau?", raconte Serge Salvador. Aujourd'hui, je crois que les gens ont peur du temps. Pourtant, ils ne devraient pas. »

Durant les prochains mois, le peintre compte terminer un tableau inspiré du phénomène météorologique de l'œil de bouc commencé il y a quelques mois. De plus, il espère continuer à évoluer en travaillant davantage ses couleurs et le mouvement dans ses œuvres.

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

# La décennie de la santé en français

Yves Lusignan

Le dossier de la santé en français prend de plus en plus de place dans les discussions au sein des milieux francophones branchés. Le sujet est même devenu une des priorités du ministère fédéral de la Santé. Reste à savoir comment cela se traduira dans le prochain budget du ministre des Finances Paul Martin.

Les quelque 250 francophones qui ont participé récemment au premier forum national sur la santé en français, ont quitté la ville de Moncton avec la mission d'agir comme ambassadeurs auprès de leur communauté. On retrouve du nombre plusieurs militants de longue date, qui connaissent le tabac pour avoir participé aux batailles entourant l'éducation en français.

«La santé en français va prendre toute l'importance que l'éducation a pris dans les années 1980 et 1990» estime d'ailleurs Yvon Fontaine, le recteur de l'Université de Moncton. Si la santé est devenue une priorité, c'est parce qu'entre 50 et 55 pour cent des francophones qui vivent à l'extérieur du Québec ont peu ou pas accès à des services de santé en français. En fait, l'accessibilité est de 3 à 7 fois plus élevée pour les anglophones que pour les francophones.

Selon un rapport commandé par le ministère fédéral de la Santé, il en coûterait 45 millions par année pour améliorer les services de santé en français. À cette somme s'ajouterait 20 millions de dollars pour la mise en place d'un réseau d'information sur les services de santé, pour desservir les communautés francophones et acadiennes.



Un sujet qui a animé plus d'une discussion de couloir lors du forum national sur la santé en français.

La santé étant de juridiction provinciale, l'amélioration des services ne pourra se faire sans une collaboration entre le fédéral et les provinces et territoires. Tous les ministres provinciaux et territoriaux de la santé ont été informés du contenu du rapport, tout comme les ministres responsables du dossier francophone.

L'offre de services de santé en français est au cœur de l'actuelle démarche. «Quand il n'y a personne qui offre des services, il n'y a pas de demande» résume le directeur de l'hôpital de Saint-Boniface Hubert Gauthier, qui est le coprésident du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire, qui a rédigé le rapport remis au ministre Allan Rock.

Selon lui, le système canadien de la santé cause des préjudices aux minorités francophones. «On ne peut mesurer le préjudice, mais on a beaucoup d'anecdotes.» Sauf que, comme il le dit si bien, «quand tu es malade, tu ne fais pas de bataille sur le bilinguisme.»

Reste qu'il faut aussi valoriser les professions de la santé auprès des jeunes, au risque de ne jamais combler tous les besoins en professionnels de la santé. Le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, pense qu'il faudra tripler et même quadrupler le nombre de professionnels de la santé dans les communautés franco-phones. Selon certains participants au forum, la promotion des carrières en santé doit se faire dès le niveau primaire.





Chronique livres, disques, etc...

## Les géniteurs *de Daniel Marchildon :*

# Devenir ou ne pas devenir parent?

Johanne Melançon
*(Collaboration spéciale — Le Nord)*

Le Nordir publie cet automne le premier roman pour un public général de Daniel Marchildon, *Les géniteurs*. Originaire de Penetanguishene, ce rédacteur, traducteur et journaliste à la pige a déjà publié quatre romans.

Son roman met d'abord en scène




Joseph et Rachel, qui ont décidé de ne pas avoir d'enfant. Jean et Carole, eux, viennent de changer d'avis sur cette question. Leurs amies de longue date, Sara et Léa, veulent un enfant à tout prix. Quant à Max et Sophie, la question est réglée pour eux: avec leurs enfants, la famille est complète. Ils ont tous la trentaine, se rencontrent à l'occasion autour d'un bon souper et la question de procréer ou non est au cœur de leurs préoccupations et de leurs conversations tout au long du roman, d'où le titre : *Les géniteurs*.

L'intrigue s'étale sur trois trimestres divisés en quinze chapitres, chaque chapitre portant un titre qui renvoit à l'acte de procréer, de la gestation à l'expul-sion; une structure qui nous amène à nous interroger sur la façon dont nous concevons la maternité et la paternité aujourd'hui alors que le couple planifie souvent la venue d'un enfant comme un projet parmi d'autres.

Toutes ces questions, le romancier les traite surtout à travers le personnage de Joseph, administrateur d'une Maison de la culture dans son village natal, qui sera sollicité pour jouer un rôle pour le moins inusité dans un projet procréateur.

Bien mené et bien écrit, le roman se lit d'une traite. Il met en scène, tout autant que des personnages, plusieurs aspects, sociaux et affectifs, de la crise existentielle que traversent ceux qui atteignent la fin de la trentaine. On pourrait lui reprocher d'effleurer tout au plus le sujet qu'il aborde souvent avec un certain humour. Il n'y a aucune catastrophe dans ce roman, et si quelquefois les relations sont difficiles entre certains personnages, les tensions s'estompent vite.

Néanmoins, ce tableau d'une société où le mot «famille» ne veut plus tout à fait dire la même chose, suscite la réflexion. Et l'enfant dans tout ça? Et si le cours des choses ne suivait pas toujours le «plan» qu'on voulait lui imposer?

HOCKEY

# Brochu devient Moose

*Le Moose de Winnipeg pourra profiter de l'expérience du gardien de but Martin Brochu. Récemment cédé par les Canucks de Vancouver, il se promet de faire le maximum pour sa nouvelle équipe.*

Jean-François NADEAU

Après un séjour de cinq semaines dans la Ligue nationale de hockey (LNH) avec les Canucks de Vancouver, le gardien de but Martin Brochu a été cédé au Moose de Winnipeg. L'athlète est d'avis que son passage dans la capitale manitobaine sera tout aussi profitable pour lui que pour sa nouvelle équipe.

Martin Brochu est un joueur d'expérience. Remportant le trophée « Baz » Bastien, il a été élu meilleur gardien de but de la Ligue américaine de hockey (LAH) en 1999-2000. Cette même année, l'athlète de 28 ans s'est également mérité le trophée Cunningham décerné au joueur le plus utile à son équipe. La saison dernière, le gardien de but originaire d'Anjou au Québec a mené son équipe à la victoire lors des finales de la coupe Calder. Il a aussi fait partie de la première équipe d'étoiles de la LAH.

Ce n'est pas seulement son talent qu'il apporte avec lui à l'aréna de Winnipeg, mais aussi son expérience. « J'ai connu plusieurs bonnes saisons depuis mes débuts dans la LAH et j'ai été appelé à jouer plusieurs matches dans la LNH, affirme Martin Brochu. De plus, le Moose est une bonne équipe. Si je joue comme je suis capable de le faire, nous avons de bonnes chances de gagner à tous les soirs. »

Toutefois, même s'il a confiance en lui, l'athlète garde un souvenir doux-amer de son récent séjour à Vancouver. « Je n'ai pas réussi à jouer à la hauteur de mes attentes, avoue Martin Brochu. Ce n'est pas toujours facile d'être performant quand on est seulement appelé à jouer trois matches en cinq semaines. Quand j'étais avec les Canucks, il y avait également plusieurs joueurs blessés ou suspendus. Je suis un peu déçu d'avoir été là alors que l'équipe allait moins bien. Cette expérience m'a tout de même permis d'apprendre tout en prenant conscience des éléments que je dois améliorer dans ma façon de jouer. »

Selon Martin Brochu, retourner dans la LAH est loin d'être négatif. Au contraire, évoluer à Winnipeg lui donnera l'occasion de parfaire son jeu et d'améliorer sa condition physique. « Ici, je serai appelé à avoir beaucoup plus de temps de glace, fait-il remarquer. En participant à davantage de parties, il sera plus facile pour moi de m'améliorer. Je veux aussi arriver à jouer intensivement pendant les 60 minutes de la rencontre. C'est essentiel d'être aussi bon à la première qu'à la dernière minute. »



photo : Jean-François Nadeau

**Martin Brochu : « C'est essentiel d'être aussi bon à la première qu'à la dernière minute. »**



photo: Mylène Crête

# Le Collège Louis-Riel champion

**Le championnat de volley-ball de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) des 7e, 8e et premières secondaires s'est déroulé le 16 novembre dans plusieurs écoles. Le Collège Louis-Riel s'est classé premier dans les catégories 7e année garçons, junior filles ainsi que senior filles et garçons. L'école Lavallée a remporté les honneurs dans la catégorie des filles de 7e année et junior garçons. Sur la photo, une équipe de l'école Noël-Ritchot affronte celle de l'école Pointe-des-Chênes.**

## Nouveau chandail

La direction du Moose du Manitoba a annoncé, le 15 novembre, que l'équipe arborera un nouveau chandail cette saison lors de quelques rencontres à domicile. Bleu foncé, rouge et blanc, ce troisième chandail est inspiré de celui des Canucks de Vancouver.

Selon le président et directeur général du Moose, Randy Carlyle, cette nouvelle tenue représente une association gagnante pour le Manitoba. « Le Moose a établi un partenariat avec les Canucks de Vancouver afin de garantir un divertissement de qualité aux partisans, affirme-t-il. De plus, cette entente leur donne la chance d'apprécier le talent de futures étoiles du hockey professionnel. Notre troisième chandail reflète la réussite de cette affiliation. »

Le Moose portera sa troisième tenue le 31 décembre contre les Grizzlies d'Utah, les 25 et 26 janvier contre les Admirals de Milwaukee, le 27 février contre les Griffins de Grand Rapids, ainsi que les 17 et 20 mars contre les Flames de Saint-John.

# Télé-horaire de la semaine du 26 novembre au 2 décembre 2001

**Le Jour du Seigneur : le dimanche 2 décembre à 10 h à la SRC**

*Messe célébrée dans la paroisse La Résurrection de Brossard par Réjean Poirier, prêtre.*

## Du lundi au vendredi

| | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | 7h30 Matin Express | | Les 3 mousquetaires | | C'est simple comme bonjour | | | Variées | L'Heure du midi | Les beaux parleurs | Liza | | Mon ange | | Variées | Tweenies | Variées | Variées |
| **RDI** | RDI aujourd'hui | | L'Atlantique en direct | | | Bulletin de santé | L'Heure du midi | Le Québec en direct | | | L'Ontario en direct | | L'Ouest en direct | | Le Journal RDI | Journal de France | Le Journal RDI | |
| **TV5** | 7h30 Zig Zag Café | Variées | Variées | Les Zap | Variées | | Variées | | Variées | Variées | Variées | Journal de France | Journal Suisse | Journal Belge | Les Zap | Variées | 100% question | Journal Suisse |
| **TVA** | Deux filles le matin | | Les saisons de Clodine | | Michel Jasmin | :45 Le TVA midi | | Dans la mire | | La vie à... / :45 Boutique TVA | | Les feux de l'amour | | Aimer | Claire Lamarche | | Le TVA | |

## Lundi 26 novembre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Watatatow | Les beaux parleurs | Ce soir | Mots et maux | Virginie | La vie la vie | Meilleur ennemi | | Warriors: L'imposs. Pt. 1 de 4 (suite 3 déc) | | Le Téléjournal/ Le Point | | Ce soir | Nouvelles sports /:55 C. Charette direct | | :55 Politique | :15 Fin de la programmation | |
| **RDI** | RDIJr/:15 Euronews | Capital actions | Le Journal RDI | Maison-neuve | Grands reportages | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | Le Canada aujourd'hui | | Vivre ici | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Vivre ici |
| **TV5** | Chiffres et lettres | Pyramide | Journal de France | Racines et ailes | | | | Droit de Cité "L'homosexualité" | | Biblio-theca | Journal Belge | D. "Chanel 2001-2002" | P.J. police judiciare "Règlement de compte" | | Chanter la vie | | Le soir 3 | Autant savoir |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Méchante semaine | Dans ma caméra | Un an plus tard | | Ally McBeal | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité | | | | :55 Le canal nouvelles | | |

## Mardi 27 novembre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Watatatow | Les beaux parleurs | Ce soir | Accent franco. | Virginie | La Facture | Rivière-des-Jérémie "Nostalgies" | | Enjeux "Vivre avec la psychose" | | Le Téléjournal/ Le Point | | Ce soir | Nouvelles sports /:55 Découverte | | | :10 Fin de la programmation | |
| **RDI** | RDIJr/:15 Euronews | Capital actions | Le Journal RDI | Maison-neuve | Grands reportages "L'arme fatale" | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | Le Canada aujourd'hui | | Circuit PME | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages "L'arme fatale" | | Capital actions | Circuit PME |
| **TV5** | Chiffres et lettres | Pyramide | Journal de France | Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes. | | | | | Temps présent "Révolte vigneronne" | | Journal Belge | Racines et ailes | | | | Télé-cinéma | Le soir 3 | Bourlin-gueur |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Les Parfaits | Avoir su... "L'incident" | Histoires filles | KM/H | Helmut Lotti "Latino Classics" | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité | | | | :55 Le canal nouvelles | | |

## Mercredi 28 novembre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Watatatow "Y fesse!" | Les beaux parleurs | Ce soir | | Virginie | Monde..-Charlotte | L'étrange histoire du géant Beaupré | | Omertà, le derniers "Sauver sa peau" | | Le Téléjournal/ Le Point | | Ce soir | | Nouvelles sports /:25 "Côté court" Série de courts métrages. | | | :35 Fin de journée |
| **RDI** | RDIJr/:15 Euronews | Capital actions | Le Journal RDI | Maison-neuve | Grands reportages "Le culte du guerrier" | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | Le Canada aujourd'hui | | La Facture | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages "Le culte du guerrier" | | Capital actions | La Facture |
| **TV5** | Mots et maux | Pyramide | Journal de France | Envoyé spécial | | | Chronique s d'en haut | Anticosti - L'Arche de menier | | Conver-sation | Journal Belge | Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes. | | | | | Le soir 3 | La vérité |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Poule aux oeufs d'or | Arcand | Mannequin d'un jour | | Emma "Jour de départ pour Sarah" | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | TVA,sport /:50Loterie | Infopublicité | | | | Le canal nouvelles | |

## Jeudi 29 novembre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Watatatow | Les beaux parleurs | Ce soir | Clan destin | Virginie | Gars, fille | Fred-Dy "Quand c'est fêlé, autant casser net" | | L'Écuyer | | Le Téléjournal/ Le Point | | Ce soir | Nouvelles sports /:55 "L'enfer blanc" (Avent,'93) Kevin Spacey, Mackenzie Astin. | | | | |
| **RDI** | RDIJr/:15 Euronews | Capital actions | Le Journal RDI | Maison-neuve | Grands reportages | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | Le Canada aujourd'hui | | Entrée des artistes | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Entrée des artistes |
| **TV5** | Chiffres et lettres | Pyramide | Journal de France | Pas rêver | | Écrans du monde | On ne peut pas plaire à tout le monde | | | Les arts et les autres | Journal Belge | Envoyé spécial | | | Télé-tourisme | Gour-mande | Le soir 3 | Oeuvres chantier |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Lampe magique | Surprise sur prise | "Jackie B. Onassis" (Doc/dra,2000) Tim Matheson, Joanne Whalley. 1/2 | | | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | TVA, sports/:50Loterie /:55Enfants | | :55 Infopublicité | | :55 Le canal nouvelles | | |

## Vendredi 30 novembre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Caserne 24 | Les beaux parleurs | Ce soir | Même longueur | Infoman | Catherine "Pause" | La fureur Invité(es): Les Respectables. | | Zone libre | | Le Téléjournal/ Le Point | | Ce soir | Nouvelles sports /:55 "Si la vie vous intéresse" (Com,'94) Lillio Brancato Jr., Danny De Vito. | | | | |
| **RDI** | RDIJr/:15 Euronews | Capital actions | Le Canada: Une histoire populaire | | | | Le Téléjournal/ Le Point | | Culture-Choc | Le Canada aujourd'hui | | Griffe | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands Rep. "Un thé chez les talibans" | | Capital actions | Griffe |
| **TV5** | Chiffres et lettres | Pyramide | Journal de France | Thalassa | | | Splendeurs d'Afrique "Archipels de rêve" | | Babylone Yéyé | Partis pour gloire | Journal Belge | Union Libre | | Le grand bâtre | | | Le soir 3 | Méditer-ranéo |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | J.E. | | "Un rêve abîmé" (Bio,'99) Polly Shannon, Jonathan Scarfe. | | | | Le TVA | Je regarde... Invité(es): Ghislain Taschereau. | | TVA,sport /:50Loterie | "La prophétie" (Dra,'95) Elias Koteas, Christopher Walken. | | | | Infopublicité | |

## Samedi 1 décembre

| | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Ralph la Racaille | Wounch-poounch | Weekend-ers | La cour de récré | Papyrus | Histéria! | Au Max | Clan destin | L'Heure du midi | "Le retour au jardin secret" (Dra,2000) Michelle Horn, Mercedes Kastner. | | | | Mots et maux | Accent franco. | Brio | Expresso | Culture-Choc |
| **RDI** | 5h00 Matin Express | Bulletin des jeunes | Le Journal RDI | Circuit PME | Griffe | Entrée des artistes | L'Heure du midi | Enjeux | | Vivre ici | La Semaine verte | | Impact | La Facture | Griffe | Journal de France | Le Journal RDI | Bulletin des jeunes |
| **TV5** | 7h30 Belge | :40 Espion à... | TV5journal /:15Invité | :40 Images de pub | :10 Monsieur René Magritte | | TV5journal /:20Maison | :55 Histoire belge | | | Journal Belge | Journal de France | TV5infos /:15Java | :45 Strip-Tease | TV5 le journal /:20 Baldi Pata, Baldi et Tini | | | |
| **TVA** | 6h00 Salut, bonjour! | | La Trattoria | Bec et museau | Fleurs, jardins | Vins fromages | I-D maison | | Via TVA | Boutique TVA | | Infopubli-cité | Infopubli-cité | Infopubli-cité | Magie sur glace | | | |

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Télé-journal | Parlez-moi des... | Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal | | | | | | L'Aventure olympique | | Télé-journal | Nouvelles/:55Charron | :25 Maison-Blanche | | :25 "Le signe des quatre" (Dra,2001) Kenneth Welsh, Matt Frewer. | | | |
| **RDI** | Circuit PME | Culture-Choc | Le Journal RDI | La Facture | Enjeux | | Télé-journal | Entrée des artistes | Grands reportages "L'ennemi public" | | Zone libre | | Télé-journal | Vivre ici | Enjeux "Vivre avec la psychose" | | Télé-journal | La Facture |
| **TV5** | Journal Belge | :45 Flore et Thalie | | | :10 Le Dossier B | | :05 Intérieur Nuit "Les lieux alternatifs" | | TV5journ./:20Itinéraire | :40Roue.../:55Bruxelle | :10 La Roue du temps "Le palais ressuscité" | | :15 Un siècle d'écrivains | | :05 Les rues de liège | | La monnaie | Niouzz |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | "Jason et le royaume perdu" Le prince Jason part avec les argonautes à la recherche de la Toison d'or. (Avent,2000) Dennis Hopper, Jason London. | | | | | | | "Double détente" (Police,'88) James Belushi, Arnold Schwarzenegger. | | | | Le TVA/:25 Sports | :45 Loteries /:54 "Le choix du désespoir" (Dra,'96) Kyle Secor, Faith Ford. | | | | :54 Canal nouvelles |

## Dimanche 2 décembre

| | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | Eugénio | Jim Bouton | Mona la vampire | Titi & Grosminet | Le Jour du Seigneur | | 5 sur 5 | | L'Heure du midi | Semaine verte | | Second regard | Jamais sans mon livre... | | "Jane Eyre" (Psy,'96) William Hurt, Charlotte Gainsbourg. | | | |
| **RDI** | 5h30 Matin Express | Bulletin des jeunes | Le Journal RDI | La Facture | Bulletin de santé | Circuit PME | L'Heure du midi | Zone libre | | Accent franco. | Grands reportages "La loi à Laredo" | | Enjeux | | Griffe | Journal de France | Le Journal RDI | Bulletin des jeunes |
| **TV5** | 7h20 Best of du " 24 heures à Bruxelles " | | TV5journal /:15Invité | Niouzz | Kiosque | | TV5 le journal /:15 Somalie | | | Télétour. /:45Vins | :15 Silence ça pousse | Journal de France | Journal Suisse | Journal Belge | Chanter la vie | | Gour-mande | Journal Suisse |
| **TVA** | 6h00 Salut, bonjour! | | "Les frères McMullen" (Com,'95) Mike McGlone, Edward Burns. | | | | Maman Dion Invité(es): Gaston L'Heureux. | | Évangélis-ation 2000 | Boutique TVA | | Infopubli-cité | Infopubli-cité | Week-end financier | Magie sur glace | | | |

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SRC** | 15h00"Jane Eyre" | 4 et demi... | Télé-journal | Découverte | | Show du Refuge99 | | | Macadam Tango | | Télé-journal | Nouvelles sports /:55 "Les parapluies de Cherbourg" (Dra,'63) Catherine Deneuve. | | | | Fin de la programmation | | |
| **RDI** | 5 sur 5 | | Le Journal RDI | Maison-neuve | Zone libre | | Télé-journal | Culture-Choc | Maison-neuve | Second regard | Enjeux | | Télé-journal | La Facture | Zone libre | | Télé-journal | Accent franco. |
| **TV5** | Chronique s d'en haut | Roma, Roma | Journal de France | Vivement dimanche! Invité(es): Bertrand Delanoë. | | | :05 Vive dimanche! | :35 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand. | | | :05 Journal Belge | Écrans du monde | Baldi Pata, Baldi et Tini | | | L'hebdo | Le soir 3 /:15 Clips | 50..et un monde |
| **TVA** | Le TVA 18 Heures | Les Gags | Monde Plamondon | | | "Philadelphie" (Dra,'93) Denzel Washington, Tom Hanks. | | | | | :15 Le TVA | :40 Le TVA, sports | Loteries /:05 Infopublicité | | | | :05 Le canal nouvelles | |

ÉCONOMIE

# Mission accomplie

*Les coordonnateurs de la délégation manitobaine au forum international Futurallia à Poitiers en France, Rénald Parent et François Catellier, sont rentrés souriants d'Europe.*

Daniel BAHUAUD

De retour du forum international Futurallia, tenu les 15 et 16 novembre à Poitiers en France, la mission économique manitobaine organisée par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) a été un franc succès.

C'est, du moins, ce qu'affirment le président du CDEM, Rénald Parent, et le coordonnateur de la délégation manitobaine et aussi président de la firme de consultation en marketing Golden Meadow International inc., François Catellier. « Le tout s'est très bien déroulé, souligne Rénald Parent. Nous avions une délégation de huit personnes, soit cinq représentants d'entreprises et un représentant d'Industrie Canada, ainsi que François et moi-même. Lorsque nous en étions à organiser la délégation manitobaine, nous cherchions à susciter la participation de 13 entreprises. Or, pour certaines d'entre-elles, le coût du déplacement en Europe était trop élevé. D'autres ont choisi de participer à la foire du secteur agroalimentaire Anuga en Allemagne, qui s'est déroulée en octobre. Mais pour une première participation à Futurallia, une mission plutôt exploratrice, c'est très positif. »

Même son de cloche chez François Catellier. « Nous sommes très optimistes, affirme-t-il. Nous avons pu établir de bons contacts et plusieurs entreprises se sont dénichées des contrats d'exportation. Mona Simard, d'Amalgame Technologie, une nouvelle entreprise du projet incubateur du CDEM, a établi de nouveaux contacts. Dave Sippell, de la firme agroalimentaire Canterra Seeds, a lui aussi fait des rencontres heureuses. Bruno Sabourin de Parents Seeds a déniché deux contrats de vente à court terme. »

On se rappellera que Futurallia est un rassemblement qui favorise le partenariat et les ententes économiques entre exploitations. La rencontre à Poitiers était la huitième édition de la foire et a attiré plus de 800 entreprises, un record et ce malgré le ralentissement économique mondial.

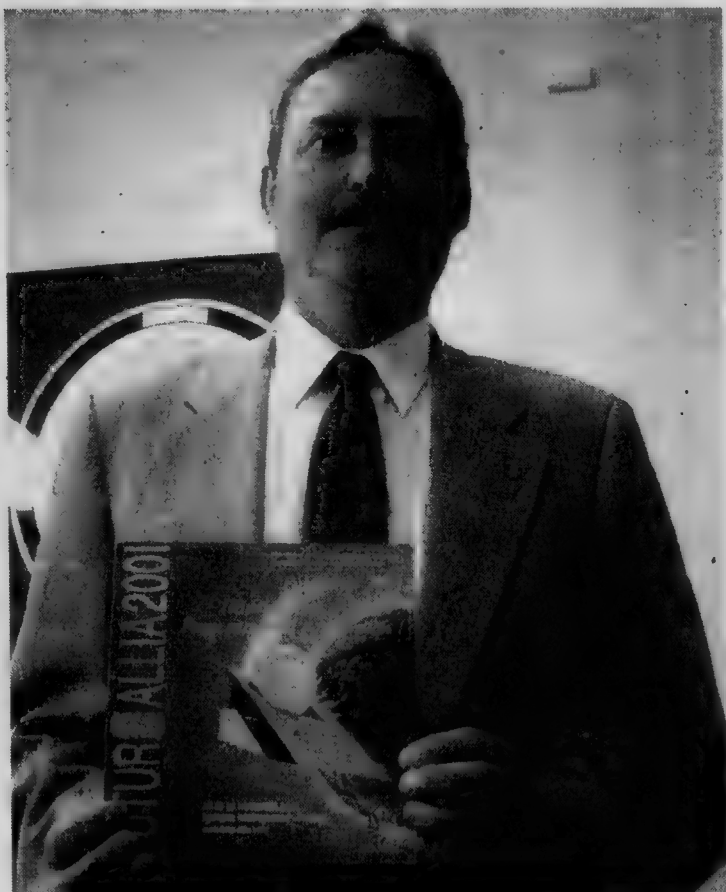
Chaque entreprise présente était assurée d'échanger avec au moins 12 partenaires potentiels, afin de faciliter les possibilités d'ententes commerciales. François Catellier s'est dit épaté de l'organisation du forum. « D'habitude, lors de salons de ce genre, il y a toujours des retards et des hics avec les rencontres prévues d'avance. Mais à Poitiers, il n'y a eu aucun pépin. La coordination des rencontres était excellente. C'était du 10 sur 10. »

Rénald Parent, quant à lui, estime que les rencontres informelles, qui ont eu lieu avant et après Futurallia, ont également porté fruits. « Nous nous sommes rendus à l'ambassade du Canada à Paris, pour la rencontre "Export Café", souligne-t-il, où nous avons rencontré un conseiller en investissement, Jean-Yves Dionne, ainsi que le conseiller en affaires commerciales, John Broadbent. Tous les membres de notre délégation ont pu les consulter. Bruno Sabourin et moi-même avons consulté une liste de producteurs-importateurs de denrées agroalimentaires. »

« J'ai rencontré Ronald Piché, un expert conseil originaire de La Broquerie qui déniche des contrats chez l'Association canadienne du développement international (ACDI) pour ses clients, indique pour sa part François Catellier. Le Manitoba pourrait certainement tirer profit de l'ACDI. Nous espérons inviter Ronald Piché à Saint-Boniface pour en parler davantage. »

En outre, François Catellier précise que la France, après les États-Unis, est le deuxième investisseur au Canada. En 1999, les exportations canadiennes en France se chiffraient à sept milliards $. Aujourd'hui, elles se chiffrent à 29 milliards $. « Grâce à Futurallia et à nos autres rencontres, nous sommes mieux positionnés pour négocier avec des joueurs et investisseurs importants, remarque-t-il. Nous avons des pistes à suivre. »

Quant à la huitième édition de Futurallia, qui aura lieu à Québec en 2003, les deux organisateurs soulignent qu'il s'agira d'une occasion encore meilleure de tisser des liens commerciaux importants avec des entreprises. « La ville de Québec, c'est plus près et moins cher que Poitiers, affirme Rénald Parent. Et nous avons maintenant une première expérience à Futurallia, sur laquelle nous pouvons bâtir. Nous pourrons donc aider les entreprises à mieux préparer leur participation, et solliciter par ailleurs plus de gens d'affaires à s'y rendre. Cette première expérience a été très positive ; la prochaine occasion sera encore meilleure. »




Archives La Liberté

**François Catellier : « Grâce à Futurallia et à nos autres rencontres, nous sommes mieux positionnés pour négocier avec des joueurs et investisseurs importants. »**

## Gens d'ici

### L'entregent fait l'affaire

**Daniel BAHUAUD**

Agente de vente pour l'entreprise À Point Promotions de Saint-Boniface depuis le mois d'août, Joanne Schaubroeck se dit très heureuse de pouvoir rencontrer des représentants d'entreprises, de groupes communautaires et scolaires dans le but de répondre à leurs besoins en matière de promotion.

« J'évolue dans le monde des affaires et du marketing depuis seulement trois mois, dit-elle, non sans fierté, et je me sens tout à fait à ma place. J'aide les entreprises qui cherchent à se faire plus visibles à sélectionner tout une gamme de marchandises, que ce soit des tasses, des stylos, des porte-clés, des t-shirts ou autres produits attrayants. Une fois qu'on s'est entendu sur les articles, À Point Promotions voit à y poser le logo de l'entreprise. C'est relativement simple, mais parfois, le défi est de se procurer les items appropriés. Par exemple, pour le Gala du Homard du Cercle Molière, il a fallu que je fasse pas mal de recherche pour trouver une quantité suffisante de fourchettes de homard. Finalement, j'ai réussi à contacter une entreprise en Floride qui pouvait nous fournir la quantité requise. »



**Joanne Schaubroeck.**

À l'occasion, Joanne Schaubroeck a le plaisir de se déplacer en région, comme lorsqu'elle a fait une tournée de la Montagne afin de rencontrer le personnel de plusieurs écoles. Elle a visité les communautés de Saint-Claude, Notre-Dame-de-Lourdes et Somerset en vue de leur fournir des articles dignes de la collation des diplômes des élèves en 4e secondaire.

« Il fallait choisir les items appropriés, qui reflétaient bien l'esprit des écoles, souligne-t-elle. C'est ce que j'adore faire. Être agente de vente, c'est un métier bien engageant qui me permet de faire la connaissance du public. Pour une personne très sociale comme moi, c'est important. »

En effet, la résidante du quartier de Norwood a toujours choisi des métiers où elle pouvait établir des contacts avec le monde. Elle était commise au magasin Christmas Traditions à la Fourche au centre-ville de Winnipeg et travaille toujours, par ailleurs, dans une épicerie locale, mais à temps partiel.

« La propriétaire d'À Point Promotions, Rachel Massicotte, m'a offert cet emploi surtout en raison de mon entregent, explique-t-elle. Et je suis heureuse qu'elle ait pensé à moi. Cela me permet de perfectionner mon français, puisque ma langue maternelle est l'anglais. »

Bien qu'elle sache qu'un jour, on lui demandera peut-être de travailler dans les bureaux de l'entreprise, Joanne Schaubroeck se dit heureuse de pouvoir travailler à domicile. « C'est tellement agréable de pouvoir travailler depuis sa maison, dit-elle. J'aime ça. Je peux composer plus facilement avec les horaires de mes enfants. Parfois, il y a des interruptions. C'est alors qu'il faut avoir une certaine discipline personnelle. Quand je travaille, je travaille. Ce n'est plus le moment de faire la lessive ou passer l'aspirateur! »

# Un hôtel à La Fourche?

*Après plus de deux ans de travail, Bob Sparrow pourrait enfin voir son rêve se réaliser… Il aura peut-être son hôtel à La Fourche.*

Jean-François NADEAU

Il se pourrait que d'ici quelques années La Fourche ne revête plus le même visage. Lors de la dernière réunion du conseil d'administration du site historique de Winnipeg, les membres ont discuté de la possibilité d'y faire construire un hôtel de 100 chambres, d'ici un an ou deux.

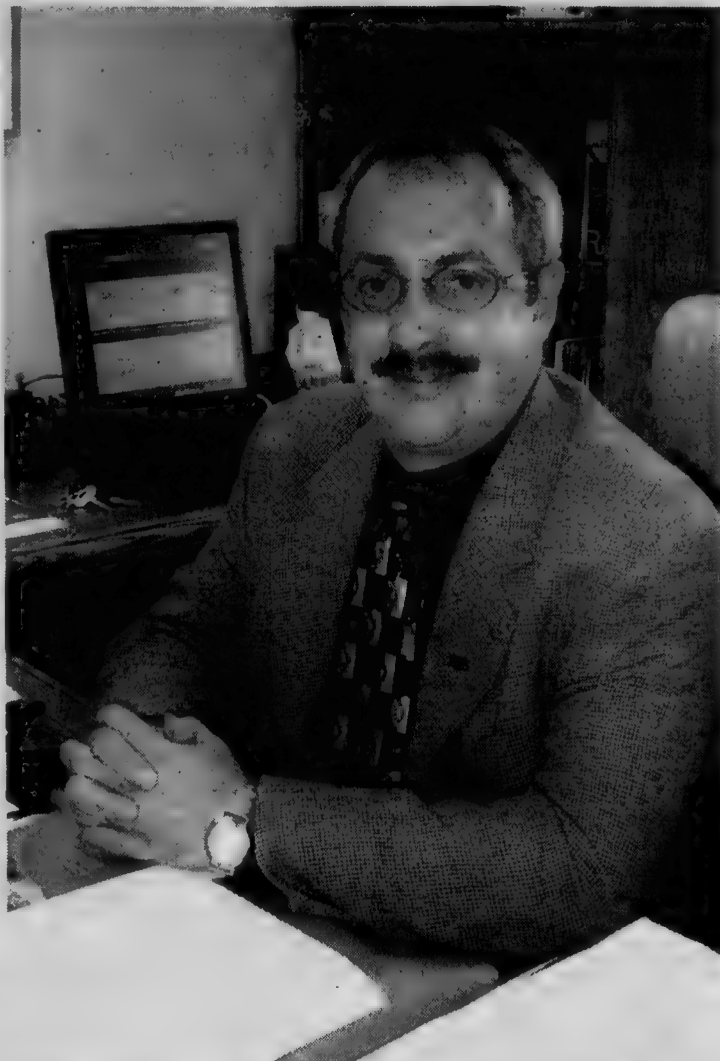
Le co-propriétaire de l'hôtel Norwood et également promoteur du projet, Bob Sparrow, mentionne que l'hôtel qu'il souhaite ériger au coût de 12 millions $ ne serait pas de style usuel. Il incorporerait le caractère historique de La Fourche avec certaines composantes contemporaines. Bob Sparrow promet également que ce serait un lieu de très haute qualité.

L'établissement serait situé près du *Manitoba Theatre for Young People*, à l'endroit où se trouve actuellement un vaste terrain de stationnement. Toutefois, avant que la première pelletée de terre ne puisse être soulevée, il faudra s'assurer que le projet de construction respecte le caractère historique de La Fourche. « Nous ne voulons pas d'un gros bâtiment qui va dominer le site, explique l'un des membres du conseil d'administration de La Fourche, Daniel Boucher. L'hôtel devra s'insérer dans le lieu historique. »

Selon Bob Sparrow, répondre à cette demande ne sera pas trop difficile. « Quand les plans sont bien dessinés, il est facile de respecter le site, soutient-il. Dans le Vieux-Québec, par exemple, il y a un tout nouvel hôtel qui vient d'être construit et il cadre très bien dans ce quartier. Nous devons apprendre de ces villes. »

Le promoteur indique d'ailleurs que la construction d'un établissement touristique directement à La Fourche bénéficierait à l'ensemble de la communauté. « Lorsque les gens sont en voyage, ils ont tendance à dépenser beaucoup plus que lorsqu'ils sont à la maison, fait remarquer Bob Sparrow. Cet argent, ils vont en faire profiter tous les commerçants de La Fourche, mais aussi des environs, comme à Saint-Boniface notamment. De plus, au-delà du fait de créer 90 emplois, l'hôtel sera un catalyseur pour d'autres projets dans le secteur. »

Tout comme Bob Sparrow, Daniel Boucher conçoit bien les avantages d'accueillir un hôtel à La Fourche. « Cela donnerait un cachet différent pour les touristes de vivre à La Fourche, note-t-il. Avoir une présence constante à cet endroit assurerait aussi une certaine sécurité ainsi que des retombées économiques pour la région. »



Archives La Liberté

**Daniel Boucher : « Nous voulons nous assurer de respecter l'opinion de la population. »**

Les membres du conseil d'administration de La Fourche se sont fixés comme objectif de conclure une entente de principe avec le promoteur du projet d'ici un an. Toutefois, Daniel Boucher préfère demeurer prudent concernant les chances que les travaux se concrétisent. « Ce n'est pas fait encore, souligne-t-il. Il n'y a rien de complètement décidé. Nous allons devoir évaluer toutes les facettes du projet avant de donner notre accord. De plus, nous voulons nous assurer de respecter l'opinion de la population. »

« Même si le projet de construction de l'hôtel à La Fourche devait être approuvé dans un mois, nous ne serions pas en mesure de débuter les travaux avant janvier 2003 », mentionne Bob Sparrow.

*SAINT-MALO*

# En meilleure position

Il semble y avoir une lueur d'espoir concernant l'avenir du magasin Co-op de Saint-Malo. Le conseil d'administration de l'entreprise a présenté, le 8 novembre en assemblée extraordinaire, des états financiers plutôt encourageants aux membres de la coopérative.

La Co-op a en effet dépassé ses objectifs de vente de 159 630 $ pour la période allant du mois de juin au mois de novembre 2001. L'ajout de nouveaux services tels que la location de vidéos, un comptoir cappuccino ainsi qu'un centre de jardin ont grandement contribué à l'amélioration de la santé financière de l'entreprise. Si les ventes demeurent à ce niveau, le conseil d'administration prévoit que le magasin cessera d'être déficitaire dans six mois et qu'il sera peut-être rentable dans un an.

D'ailleurs, afin d'accroître les chances de survie de l'établissement, le conseil d'administration a proposé un projet majeur à ses membres, soit l'agrandissement de la Co-op ainsi que l'ajout de pompes à essence. Ces travaux évalués à 235 000 $ seraient amortis sur une période de 20 ans. Les gens présents lors de la réunion se sont dits favorables à l'idée à 27 contre 10.




*RÉSEAU ACTION FEMMES (MB) INC., organisme qui a pour mission de faire de la revendication et de la sensibilisation afin d'améliorer la situation des femmes francophones du Manitoba dans les domaines économique, politique, social, éducatif et culturel, est à la recherche d'une*

## DIRECTRICE GÉNÉRALE

(poste à quatre (4) jours semaine)

**Qualités requises :**

- excellente capacité de communication orale et écrite en français et bonne connaissance de l'anglais;
- expérience en gestion et en coordination d'activités;
- connaissances en comptabilité et expérience pertinente;
- expérience en communication, relations publiques, relations médiatiques et publicité:
- connaissance des groupes de femmes et des organismes de la communauté francophone du Manitoba;
- expérience dans le secteur des organismes à but non lucratif et avec des bénévoles;
- connaissances en informatique;
- autonome et débrouillarde.

**Tâches :**

- appuyer le conseil d'administration et coordonner les réunions;
- planifier et coordonner les programmes et les projets spéciaux;
- assurer le lien avec les bailleurs de fonds, les partenaires, les organismes provinciaux et fédéraux;
- assurer le lien avec d'autres groupes et organismes;
- gérer les ressources humaines et financières;
- cerner les sources de financement et rédiger les demandes de subventions.

**Salaire** : selon la formation et l'expérience

**Date d'entrée en fonction** : le plus tôt possible

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le **5 décembre 2001** au Comité de sélection :

**Réseau action femmes (MB) inc.**
**383, boulevard Provencher, pièce 117**
**Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9**

OU

**courriel** : reseau@franco-manitobain.org

OU

**télécopieur** : (204) 231-7064

## *La Division scolaire franco-manitobaine n° 49*
*Apprendre et grandir ensemble*

### ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à ***l'École Lacerte*** :

**Enseignant.e • 4ᵉ et 5ᵉ années (une classe combinée)**

L'entrée en fonction se fera le 11 février 2002. Ce contrat temporaire prendra fin le 7 février 2003.

**Les qualités requises :**

- posséder d'excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- démontrer de l'enthousiasme, de la débrouillardise et une ouverture d'esprit;
- collaborer étroitement avec l'équipe d'école.

Les personnes intéresées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h le vendredi 30 novembre 2001** :




**Monsieur Gilles Normandeau**
**Directeur par intérim**
**École Lacerte**
**1101, promenade Autumwood**
**Winnipeg (Manitoba)**
**R2J 1C8**

**Téléphone : (204) 256-6483 Télécopieur : (204) 254-7855**

## *La Division scolaire franco-manitobaine n° 49*
*Apprendre et grandir ensemble*

### ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à ***l'École Saint-Lazare*** :

**Enseignant.e • 3ᵉ et 4ᵉ années (une classe combinée)**

L'entrée en fonction se fera le 7 janvier 2002. Ce contrat temporaire prendra fin le 28 juin 2002.

**Les qualités requises :**

- posséder d'excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- démontrer de l'enthousiasme, de la débrouillardise et une ouverture d'esprit;
- collaborer étroitement avec l'équipe d'école.

Les personnes intéresées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h le vendredi 7 décembre 2001** :




**Madame Lorraine Tremblay**
**Directrice**
**École Saint-Lazare**
**Saint-Lazare (Manitoba)**
**R0M 1Y0**

**Téléphone : (204) 683-2251 Télécopieur : (204) 683-2546**

## LE DISTRICT NORD-OUEST DE L'OFFICE RÉGIONAL DE LA SANTÉ D'ENTRE-LES-LACS

est à la recherche

**d'une infirmière ou d'un infirmier de santé publique bilingue, 0,4, permanent**

**Saint-Laurent (Manitoba)**

**RÉSUMÉ DES FONCTIONS :**

Travaillant au sein d'une équipe multidisiciplinaire, l'infirmière ou l'infirmier de santé publique assure la prestation de soins infirmiers généraux en matière notamment de santé maternelle et infantile, de lutte contre les maladies transmissibles et de promotion de la santé. Ses attributions consistent surtout à faire des évaluations, à formuler, à coordonner et à mettre en œuvre des plans de traitement ainsi qu'à enseigner à des particuliers et à des groupes. Au besoin, elle ou il devra travailler de soirée et pendant les fins de semaine.

**QUALITÉS REQUISES :**

- B. SC. Inf., inscription valide et en vigueur auprès du CRNM et 2 ans d'expérience directe connexe;
- capacité à travailler en français et en anglais (il pourrait être tenu compte de toute autre combinaison admissible d'études et d'expérience);
- permis de conduire valide et en vigueur et une voiture;
- bonne santé physique et mentale permettant de remplir les exigences du poste;
- capacité d'entretenir de bonnes relations de travail avec le personnel, les autres membres de l'équipe multidisiciplinaire et le milieu de travail.

Ce poste exige la vérification du casier judiciaire ainsi que du registre de l'enfance maltraitée.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ sous pli confidentiel au plus tard **le 30 novembre 2001** à :

**Sandy Phillips**
**Directeur de la santé publique**
**Case postale 89**
**Teulon (Manitoba) R0C 3B0**

**Télécopieur : (204) 886-2653**
**Courriel : hr@irha.mb.ca**




*La réforme des soins de santé et la régionalisation des services a donné lieu à la création d'un des plus grands organismes de soins de santé au Manitoba rural. L'Office régional de la santé du Centre du Manitoba inc. veille à la planification, la coordination et la prestation d'une gamme complète de services de santé à plus de 100 000 résidants du Centre du Manitoba. Les postes suivants sont présentement à combler :*

### INFIRMIÈRES OU INFIRMIERS AUTORISÉ(E)S (2 postes)

District de santé Saint-Claude
poste permanent à temps partiel (0,6 ETP)
• Concours n° 01-AC-96
Poste temporaire (jusqu'au 31 mars 2002) à temps partiel (0,5 ETP)
• Concours n° 01-AC-97

**Qualifications :**

- membre en règle de la M.A.R.N.;
- certificat en règle en soins immédiats en réanimation cardiorespiratoire;
- excellente maîtrise orale et érite des deux langues officielles, de préférence;
- aptitude à travailler sous supervision minimale.

**Date limite :** le 27 novembre 2001.

**Toute candidature à ces postes pourait faire l'objet d'une vérification du casier judiciaire. Les candidates ou candidats à un poste qui les amèneraient à travailler auprès des enfants pourraient faire l'objet d'une vérification du registre des cas d'enfants maltraités.**

Les personnes dotées des qualifications requises qui désirent poser leur candidature à l'un de ces postes sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae et leurs références, ainsi qu'une lettre de demande, à :

**Ressources humaines**
**Office régional de la santé du Centre du Manitoba inc.**
**56, chemin Royal Nord**
**Portage-la-Prairie (Manitoba) R1N 1V1**
**Téléphone : 1 (204) 239-0418 Télécopieur : 1 (204) 239-0456**
**Courriel : humanresources@rha-central.mb.ca**
**Visitez notre site Web : www.rha-central.mb.ca**

*Nous remercions toutes les personnes qui exprimeront leur intérêt. Nous ne communiquerons toutefois qu'avec les candidats ou candidates susceptibles d'être choisi(e)s.*

## Avis de demande et Instructions relatives à la procédure




## Demande de licence d'exportation d'électricité à la société américaine Wisconsin Public Service Corporation

Le 14 novembre 2001, Manitoba Hydro (« le demandeur ») a soumis une demande à l'Office national de l'énergie (« l'Office ») en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi ») afin d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 100 MW d'électricité entre le 1ᵉʳ juin 2002 et le 31 mai 2007. Les exportations demandées sont conformes aux conditions de l'accord de vente d'électricité conclu par Manitoba Hydro avec la société Wisonsin Public Service Corporation, qui est entré en vigueur le 1ᵉʳ août 2001.

L'Office souhaite connaître le point de vue des parties intéressées au sujet de la présente demande avant de délivrer une licence ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir des audiences publiques. Les instructions de procédure qui suivent expliquent en détail la procédure utilisée.

1. Le demandeur doit conserver dans ses dossiers des copies de la demande à des fins de consultation publique pendant les heures normales de bureau et remettre une copie à toute personne qui en fait la demande. Les parties intéressées peuvent consulter une copie de la demande à la bibliothèque de Manitoba Hydro, au 820 de l'avenue Taylor, à Winnipeg (Manitoba). Les parties intéressées peuvent également consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, pièce 1002, 444,7ᵉ Avenue Sud-Ouest, à Calgary (Alberta), T2P 0X8.
2. Quiconque souhaite soumettre des observations au sujet de la demande doit les faire parvenir au plus tard le 24 décembre 2001, au secrétaire de l'Office, au 444 de la 7ᵉ Avenue Sud-Ouest, à Calgary (Alberta) T2P 0X8 (télécopieur : (403) 292-5503), ainsi qu'au demandeur, à l'attention de K. M. Tennenhouse, avocat-conseil et secrétaire général, au siège social de Manitoba Hydro, au 820 de l'avenue Taylor, à Winnipeg (Manitoba), R3C 2P4.
3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de toute considération qu'il juge pertinente. En particulier, l'Office s'intéresse aux observations qui traitent des questions suivantes :
   a) les effets des exportations d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
   b) les incidences des exportations sur l'environnement;
   c) si le demandeur
      i) a informé les parties qui ont indiqué un intérêt dans l'achat d'électricité à des fins de consommation au Canada des quantités d'électricité et des catégories de service pouvant faire l'objet d'une vente;
      ii) a offert la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles précisées dans la présente demande aux parties qui, après avoir été informées dans les délais raisonnables, manifestent leur intention d'acheter de l'électricité à des fins de consommation au Canada.
4. Tout commentaire du demandeur relativement aux observations soumises en réponse aux paragraphes 2 et 3 du présent avis de demande doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié à la partie ayant soumis les observations pertinentes au plus tard le 8 janvier 2002.
5. Tout commentaire additionnel des parties ayant soumis les observations commentées en réponse au paragraphe 4 du présent avis de demande doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié au demandeur au plus tard le 18 janvier 2002.
6. Pour de plus amples renseignements sur les procédures d'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire au (403) 299-2714, télécopieur : (403) 292-5503).

***La Division scolaire franco-manitobaine nº 49***
*Apprendre et grandir ensemble*

**ENSEIGNANT.E.S**

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler les postes suivants :

**ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE NOTRE-DAME-DE-LOURDES**

**Phase d'accueil • 19 % contrat temporaire**
**du 7 janvier au 28 juin 2002**

**ÉCOLE SAINT-LÉON**

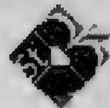
**Diverses matières de la 4e à la 8e année**
**64 % contrat temporaire**
**du 7 janvier au 28 juin 2002**

Toute personne intéressée devra soumettre sa candidature et son curriculum vitae **avant le vendredi 30 novembre 2001** :




**Monsieur Roland Deleurme**
**Directeur**
**École élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes**
**École Saint-Léon**
**Case postale 68**
**Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)**
**R0G 1M0**

**Téléphone : (204) 248-2147** **Télécopieur : (204) 248-2611**



***La Division scolaire de Saint-Boniface n° 4***

recherche un.e

**Secrétaire • Temps partiel (,50).**

**Qualités requises :**

- compétences confirmées à l'ordinateur;
- bonnes capacités d'organisation;
- capacité à communiquer et à travailler avec les autres de façon efficace.

Veuillez faire parvenir votre demande et curriculum vitae à :

**Mary-Ann Klassen**
**Division scolaire de Saint-Boniface**
**50, chemin Monterey**
**Winnipeg (Manitoba) R2J 1X1**

**Télécopieur :** 257-4805 • **Courriel :** maryann.klassen@sbsd.org

**Date limite :** le 30 novembre 2001.

*La Division scolaire La Montagne n° 28*

est à la recherche de candidatures pour combler le poste suivant effectif le 7 janvier 2002 :

***Complexe scolaire Saint-Claude :***
1,00 • Poste bilingue
2e année • L.A., Math, Science
1re et 2e années • Français, Sciences humaines, hygiène, dessin, musique.

Veuillez soumettre votre demande d'emploi à :

**Henri A. Bouvier**
**Directeur général**
**Division scolaire La Montagne n° 28**
**C.P. 160**
**Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)**
**R0G 1M0**
**Téléphone : (204) 248-2228**
**Télécopieur : (204) 248-2482**



COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

## *L'INSTITUT JOSEPH-DUBUC*

est à la recherche
**D'UN(E) GESTIONNAIRE**
**DES SERVICES ADMINISTRATIFS**

Fondé en 1984 à titre de centre de ressources pour les juristes d'expression française dans l'Ouest canadien, l'Institut Joseph-Dubuc fait partie intégrante du Collège universitaire de Saint-Boniface depuis 1989 et a aussi élargi son mandat pour offrir des services de traduction générale, technique et juridique.

**FONCTIONS**

La personne choisie exercera les fonctions suivantes :

- effectuer les tâches techniques reliées à la gestion financière de l'Institut et notamment veiller à la production de manière ponctuelle d'états financiers en bonne et due forme;
- accomplir les tâches administratives reliées aux services de traduction, lesquelles consistent en grande partie à s'occuper des communications avec les clients et les pigistes en vue de négocier les tarifs et les dates d'échéance;
- coordonner les services informatiques;
- travailler en collaboration avec la secrétaire-réceptionniste pour assurer le bon fonctionnement du bureau.

**EXIGENCES**

La personne choisie devra satisfaire aux exigences suivantes :

- être titulaire d'un diplôme en gestion de bureau ou en administration des affaires décerné par l'École technique et professionnelle ou posséder une formation ou une expérience équivalentes;
- posséder de solides compétences relativement à l'utilisation des logiciels WordPerfect, Word, Excel et Access;
- posséder une excellente maîtrise du français parlé et écrit et une bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit;
- posséder l'entregent nécessaire en vue d'établir de bonnes relations avec les autres membres du personnel et le public;
- être capable de bien travailler sous pression et de respecter les échéances fixées;
- avoir un bon sens de l'organisation et faire preuve d'initiative.

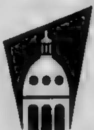
**RÉMUNÉRATION ET AVANTAGES SOCIAUX**

- La rémunération de la personne choisie sera déterminée en fonction de ses aptitudes et de son expérience. L'Institut offre la gamme d'avantages sociaux très complète dont bénéficient tous les employés du Collège universitaire de Saint-Boniface.

**DATE D'ENTRÉE EN FONCTION**

- Le plus tôt possible.

Pour poser votre candidature, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement à l'adresse suivante, au plus tard le 30 novembre prochain :



**Monsieur Guy Jourdain**
**Directeur**
**Institut Joseph-Dubuc**
**200, avenue de la Cathédrale**
**Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7**

CWB

**The Canadian Wheat Board**
**La Commission canadienne du blé**

La Commission canadienne du blé (CCB) dispose d'un encadrement sophistiqué en technologies de l'information, puisque son architecture comprend les plateformes IBM RS/6000 AIX 4.x, Windows NT 4.0, Novell Netware 4.x, des ordinateurs de bureau et portables 500+ exploitant les systèmes Windows NT 4.0, Office 97 et Lotus Notes. L'entreprise utilise les logiciels suivants: Oracle Financials et Peop.ft. Les postes suivants sont à pourvoir:

## Gestionnaire des services d'infrastructure

**Numéro de concours 01-55A**

Sous la tutelle du directeur du service des technologies de l'information, le/la titulaire aura en charge la gestion des ressources et des activités nécessaires à la mise en oeuvre et au soutien du réseau des technologies de l'information à l'échelle de la CCB, y compris ses bureaux extérieurs. Vos responsabilités principales ont trait à la gestion d'une équipe de techniciens et de personnel de soutien; à la mise en place d'un seuil de service et au maintien de ce seuil de services en optimisant personnel, processus et technologies disponibles; en veillant à l'administration des dépenses et du budget des immobilisations.

Vous êtes titulaire d'un diplôme en administration des affaires ou en informatique et/ou vous possédez une combinaison d'expérience et d'instruction équivalente. Vous démontrez la capacité à évoluer progressivement dans la hiérarchie de direction et possédez d'excellentes aptitudes techniques dans le domaine des technologies de l'information, des pratiques usuelles dans la gestion de ces technologies et dans le secteur du service à la clientèle. Les candidats qui justifieraient du Certificat ITIL Service Management Essentials disposeront d'un atout supplémentaire. Vous devrez aussi faire preuve d'aptitudes à la gestion de projets, à la planification budgétaire, à la communication et au travail en équipe. Vous devrez immanquablement justifier de connaissances approfondies en architecture des technologies de l'information à l'échelle d'une entreprise et des normes applicables. L'anglais est la langue de travail.

## Directeur(-trice) des services à la clientèle et des opérations du service des technologies de l'information

**Numéro de concours 01-56A**

Sous la tutelle du directeur du service opérationnel des technologies de l'information, vous êtes en charge de l'administration des ressources et activités du centre de données de la CCB. Vos responsabilités couvrent la gestion des capacités et de la performance, le contrôle de la production, l'administration des protocoles de sécurité et les services à la clientèle. Vos principales responsabilités sont la gestion de la performance des équipes, la mise en place et l'amélioration régulière de la disponibilité et du temps de réponse des systèmes, la gestion du plan de remise en route des services, la gestion du budget administratif et des immobilisations.

Vous êtes titulaire d'un diplôme en administration des affaires ou en informatique et/ou vous possédez une combinaison d'expérience et d'instruction équivalente. Vous démontrez la capacité à évoluer progressivement dans la hiérarchie de direction et possédez d'excellentes aptitudes techniques dans le domaine des technologies de l'information, des pratiques usuelles dans la gestion de ces technologies et dans le secteur du service à la clientèle. Les candidats qui justifieraient du Certificat ITIL Service Management Essentials disposeront d'un atout supplémentaire. Vous devrez aussi faire preuve d'aptitudes à la gestion de projets, àa la planification budgétaire, à la communication et au travail en équipe. Vous devrez immanquablement justifier de connaissances approfondies en architecture des technologies de l'information à l'échelle d'une entreprise et des normes applicables ainsi que de bonnes connaissances des principes et modalités de la planification d'urgence. L'anglais est la langue de travail.

Nous offrons un environnement qui favorise le développement professionnel tout en veillant à l'équilibre entre vie personnelle et travail. Les employés disposent d'excellentes conditions de travail, de salaires concurrentiels et de nombreux avantages sociaux. Les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur résumé accompagné du numéro de concours, de références et de leurs attentes salariales **avant le vendredi 30 novembre 2001 à:**

**Ressources humaines**
**Commission canadienne du blé**
**423, rue Main**
**C. P. 816, Station Main**
**Winnipeg, Manitoba R3C 2P5**
**E-mail: HRmailbox@cwb.ca**
**Télécopieur: (204) 983-1209**
**Visitez notre site web: www.cwb.ca**

*Nous remercions tous les candidats qui nous enverront un dossier. Seuls les candidats retenus pour un entretien seront informés.*

**notre personnel :**
**une force vive**

**Nous souscrivons au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.**




**The Canadian Wheat Board**
**La Commission canadienne du blé**

La Commission canadienne du blé (CCB) est une importante agence de commercialisation de grain dans le monde; son siège est à Winnipeg (Manitoba) et son service de Communications générales est à la recherche d'un(e) spécialiste en communications pour une durée de sept mois. Ce service est responsable de la formulation et du suivi des stratégies en communication de la CCB. Le/la titulaire aura pour tâches de rencontrer les responsables des différents services, d'élaborer des plans de communication, de rédiger les présentations des cadres supérieurs de la Commission, et de rédiger communiqués de presse et autres articles pour la presse spécialisée comme pour le grand public.

## Spécialiste en communications - (poste à durée déterminée)

**Numéro de concours 01-58A**

Le candidat retenu détiendra au minimum un baccalauréat d'une université agréée avec de préférence une formation en journalisme et/ou en communications grand public. Les candidats qui auraient une formation en agriculture, en économie rurale ou en affaires et de l'expérience dans la presse écrite, les relations publiques ou dans la vulgarisation seront également retenus. Les candidats devront faire preuve d'excellentes aptitudes conceptuelles et à la rédaction, au travail indépendant, de façon créative et capable de faire passer le message de l'organisation. Il est indispensable que les candidats aient de bonnes connaissances de l'industrie du grain au Canada et sachent se servir d'un ordinateur. Les origines rurales et/ou l'aptitude à s'exprimer en français constitueront des atouts supplémentaires. L'anglais est la langue de travail.

Nous offrons un environnement qui favorise le développement professionnel tout en veillant à l'équilibre entre vie personnelle et travail. Les employés disposent d'excellentes conditions de travail, de salaires concurrentiels et de nombreux avantages sociaux. Les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur résumé accompagné du nméro de concours, de références et de leurs attentes salariales **avant le vendredi 30 novembre 2001 à:**

**Ressources humaines**
**Commission canadienne du blé**
**423, rue Main**
**C. P. 816, Station Main**
**Winnipeg, Manitoba R3C 2P5**
**E-mail: HRmailbox@cwb.ca**
**Télécopieur: (204) 983-1209**
**Visitez notre site web: www.cwb.ca**

*Nous re[illegible] les candidats qui nous [illegible] un dossier. Seuls [illegible] pour [illegible]*

**notre personnel : une force vive**

Nous souscrivons au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.




**The Manitoba Teachers' Society**
lance un appel de candidatures pour un poste temporaire
**D'ADJOINT.E ADMINISTRATIF.IVE, SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE**

La Manitoba Teachers' Society est à la recherche d'une personne pour combler le poste d'Adjoint.e administratif.ive dans le Secteur des services en langue française pour un terme d'une durée de cinq mois. Cette personne subviendra aux besoins de soutien auprès des membres et des comités des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba, une agence de la Manitoba Teachers' Society, et auprès des personnes cadres du Secteur des services en langue française, qui elles sont chargées du règlement de cas de personnel, de la négociation collective et d'activités de perfectionnement professionnel. De plus, cette personne sera chargée de l'organisation et de la compilation de matériel pour les activités de perfectionnement professionnel telles que les ateliers et les conférences, ainsi que pour les réunions de comités; elle sera aussi chargée de la dactylographie de la correspondance et des rapports, de la mise à jour et du maintien des banques de données et de pourvoir aux besoins généraux de soutien administratif.

Les candidates et candidats doivent détenir un diplôme de 12e année et avoir complété un programme technique et professionnel, ou avoir reçu une formation équivalente allant jusqu'à deux ans. Elles et ils doivent avoir une connaissance approfondie des logiciels Word, Access, Excel et PowerPoint; une connaissance des logiciels PageMaker et Corel Draw serait considérée un atout. Des compétences supérieures en communication, en organisation et en gestion du temps sont requises. Des compétences en communication écrite et orale en français sont essentielles. Un minimum de six mois d'expérience dans un domaine connexe est requis.

La convention collective pourvoit d'excellentes conditions de travail et un programme complet d'avantages sociaux; le salaire annuel s'étend de 27 090 $ à 35 720 $ (en négociation).

Les candidates et candidats intéressés doivent faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitae et les noms de deux personnes, comme référence, au plus tard **le vendredi 7 décembre 2001 à 16 h** à l'adresse suivante :

**Directrice des ressources humaines**
**The Manitoba Teachers' Society**
**191, rue Harcourt**
**Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2**

**Téléphone : 888-7961**
**Télécopieur : 831-0877**
**Courrier électronique : cgushuliak@mbteach.org**

Nous remercions toutes personnes intéressées, mais nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

**ASSISTANT OU ASSISTANTE DE RESSOURCES - HS1**

Poste à durée déterminée expirant le 22 mars 2002, Services à la famille et Logement Manitoba, Opérations régionales, région de Winnipeg, Winnipeg (Manitoba). Numéro de l'annonce : 7247. Échelle de salaire : de 30 507 $ à 36 143 $. Date de clôture : le 5 décembre 2001.

**Qualités requises :** La personne choisie possèdera un diplôme ou un certificat dans le domaine des services sociaux et de l'expérience dans la prestation de services aux familles qui élèvent un enfant handicapé ou ayant des besoins spéciaux, ou une combinaison équivalente de formation et d'expérience. Elle possèdera beaucoup d'entregent, ainsi des compétences démontrées en communication et en organisation. Elle saura respecter la nature confidentielle du travail et possèdera des compétences informatiques. Elle aura également un permis de conduire valide et un véhicule qui sera utilisé dans l'exercice de ses fonctions. La personne choisie fera l'objet d'une vérification du casier judiciaire, d'un relevé des mauvais traitements et d'un relevé des contacts antérieurs, et doit être bilingue (français et anglais).

**Fonctions :** Relevant du superviseur du programme, la personne choisie offrira, directement et indirectement, une variété de services de soutien aux enfants admissibles et à leurs familles, dans le cadre du mandat des Services spéciaux aux enfants.

*Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.*

Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :

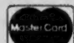
**Services à la famille**
**et Logement Manitoba**
**Gestion des ressources humaines**
**300, rue Carlton, bureau 4089**
**Winnipeg (Manitoba) R3B 3M9**
**Télécopieur : (204) 945-0601**

On tiendra compte du programme d'équité en matière d'emploi dans le processus de sélection. On encourage les candidat(e)s à indiquer sur la lettre couverture ou sur leur curriculum vitae s'ils (si elles) font partie d'un des groupes suivants : les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.

# Les *Petites* ANNONCES

| *Nombre de mots* | *Nombre de semaines* 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 et moins | 5,35 $ | 10,70 $ | 13,38 $ | 16,05 $ | 18,73 $ | 21,40 $ | 24,08 $ | 26,76 $ | 29,44 $ | 32,12 $ |
| 21 à 28 | 6,42 $ | 12,84 $ | 16,05 $ | 19,26 $ | 22,47 $ | 25,68 $ | 28,89 $ | 32,10 $ | 35,31 $ | 38,52 $ |
| 29 à 35 | 7,49 $ | 14,98 $ | 18,55 $ | 22,47 $ | 25,57 $ | 29,96 $ | 33,71 $ | 37,45 $ | 41,20 $ | 44,94 $ |
| 36 à 42 | 8,56 $ | 17,12 $ | 21,40 $ | 25,68 $ | 29,96 $ | 34,24 $ | 38,52 $ | 42,30 $ | 47,08 $ | 51,36 $ |






*Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le lundi précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.*

## RECHERCHE

**HABITAT CHEZ-SOI** est à la recherche d'une **famille** pour son prochain projet de construction d'une maison. La famille doit être prête à investir des heures de travail pour la construction de la maison avec des bénévoles francophones de la communauté. Pour plus d'information, contactez Roxanne à Habitat Chez-Soi au 633-4046 ou par courriel à : habchezsoi@hotmail.com.
431-

**HABITAT CHEZ-SOI** est à la recherche de **commanditaires** pour un projet de prélèvement de fonds. L'organisme construira une petite maison qui sera en exposition au Centre commercial Saint-Vital en mars 2002. De plus, il est à la recherche de quatre **bénévoles** pour aider à bâtir la maisonnette. Pour plus d'informations, contactez Denis Rémillard au 791-8834 ou 233-5618.
432-

## DIVERS

**GARDERIE FAMILIALE À SAINT-VITAL** a des places disponibles pour enfants de 16 mois et plus. Environnement sécuritaire et chaleureux. Activités amusantes et créatives. Les repas et goûters sont compris. Composez le 255-5500.
414-

**SOINS SPÉCIALISÉS À DOMICILE :** Une spécialiste bilingue pour des soins à domicile offre ses services pour personnes âgées. Heures flexibles (semaine/fin de semaine). À demeure disponible. Référence disponible pour plus d'information contactez le 883-2709.
436-

**PÈRE NOËL BILINGUE :** Disponible à n'importe quel moment l'après-midi après 15 h et la fin de semaine n'importe quand. 256-5131 ou cellulaire : 479-6961.
437-

## À VENDRE

**BUNGALOW** de 2 276 pi², fabriqué sur commande, Place Gaboury, Saint-Boniface. 4 chambres à coucher au rez-de-chaussée. 3 salles de bain, sous-sol fini. Système de sécurité, garage, etc. Disponible maintenant ou au printemps. Tél. : 233-6619.
429-

**À VENDRE : Livres pour enfants personnalisés.** Maintenant offerts en français! Encouragez votre enfant à lire en ajoutant à son plaisir! À Winnipeg. Pour information visitez **www.mybookcanada.com** ou appelez au 797-3285.
438-

**À VENDRE : Camion 1986 GMC.** C 1500, 8 cylindres, « Pick-up », en très bon état. 4 775 $. Composez le 233-3753.
439-

**À VENDRE : Tapis** 100 % laine de Nouvelle-Zélande. Première qualité couleur bleu 8' 2" x 11' 8", valeur 600 $, demande 400 $. Composez le 233-3753.
440-

## À LOUER

**À LOUER :** Maison à partager à Saint-Boniface. Disponible le 30 novembre 2001. Francophone de préférence. Non fumeur. Laveuse et sécheuse. Accès à toute la maison. 300 $/mois + 25 $ pour stationnement. 235-0557.
428-

**À LOUER :** 498, Provencher. 2 chambres à coucher, 575 $/mois. Chauffage, eau et stationnement compris. Disponible le 1er décembre. Pas d'animaux. Appelez le 233-3753.
441-

**À LOUER : Saint-Boniface.** Beau grand duplex, 3 chambres à coucher, nouveaux tapis et fraîchement repeint. 4 appareils ménagers. 625 $ par mois. Disponible le 1er décembre. Roger 981-8159.
443-

# Nécrologie



## Joseph Magnan

C'est avec regret que nous annonçons la mort soudaine de Joseph Magnan le 8 novembre 2001 au Centre Taché à l'âge de 76 ans.

Joseph a été précédé dans la tombe par son épouse Béatrice Bellerive en 1961, ses parents Rémi et Josephine Magnan ainsi que six frères, Marius, père Zéphirin Magnan, Edouard, Guy, Bernard et Maxime.

Il laisse dans le deuil deux frères Gérard (Agnès) et le père Louis-de-Gonzaque Magnan ainsi que ses cinq sœurs; Angéline Bédard, Agathe Maurice (Louis), sœur Odile Magnan, Gisèle Courcelles (Lionel) et Berthe Remillard (Yves), plusieurs neveux et nièces ainsi que deux belles sœurs, Héloïse et Ruth Magnan.

Natif de Sainte-Anne-des-Chênes, il a passé la plus grande partie de sa vie à Saint-Boniface. Il a travaillé à Dowse Sash and Doors, au plan de champignons dans le vieux Saint-Boniface, et dans de nombreuses cuisines, y compris celles du vieil « Hospice Taché » ainsi que chez Ritz Foods, Versa Foods, Inteq, etc... Son pauvre état de santé l'a forcé à se retirer de son travail à la cafétéria de la Gendarmerie Royale en 1982. Il est demeuré au Foyer Vincent pendant 18 ans.

Joseph a toujours été honnête et très franc avec un merveilleux sens de l'humour. C'est avec foi, courage et détermination qu'il a surmonté de nombreuses difficultés. Il n'a jamais exigé beaucoup de la vie ou questionné son sort. Il avait une mémoire phénoménale et une habileté extraordinaire pour la lecture, l'histoire et la géographie.

Il appréciait beaucoup les personnes qui l'acceptaient tel qu'il était.

Nous désirons remercier très spécialement les membres de la famille Prescott qui l'ont toujours accueilli comme un frère, et toutes les autres personnes qui l'ont aimé. Notre gratitude va aux membres de « Home Care » ainsi qu'au personnel et aux bénévoles du Centre Taché où il avait beaucoup apprécié demeurer depuis le 26 juillet 2001.

Les funérailles de Joseph Magnan ont eu lieu à l'Église Saint-Eugène, le 12 novembre 2001, présidé par l'abbé Marcel Toupin et le révérand père Isaïe Blanchette.

Le salon funéraire P. Coutu (rue Marion) était en charge des funérailles.

*En l'honneur de Notre-Dame-du-Cap pour plusieurs faveurs obtenues.*

### Prière à Notre-Dame-du-Cap

*Pour obtenir une faveur spéciale*

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

*Cum permissu superiorum.*

J.E.L.

*En l'honneur du Sacré-Cœur pour plusieurs faveurs obtenues.*



### Prière au Sacré-Cœur

*Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.



**FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU.** Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.A.B.



# Chronique RELIGIEUSE



HUBERT BALCAEN
*Laïc*

## L'autoroute électronique

À ma connaissance, il n'est jamais paru, dans ce journal, de chronique religieuse traitant de l'autoroute électronique ou d'internet. C'est la raison pour laquelle, étant donnée l'importance implicite du sujet, j'ai décidé d'en traiter ici, cette semaine. D'abord, pour donner une idée des dimensions du phénomène. En un deuxième temps, je vais donner une liste de sites, au nombre de ceux que je connais et je ferai un bref commentaire en rapport à chacun.

L'autoroute électronique contient, c'est le cas de le dire, une foule de sites se rapportant au religieux et au spirituel. Au nombre de ceux-ci, il y a, comme beaucoup de facteurs concernant l'internet, une variété qui va du sublime au ridicule en passant par une gamme considérable entre ces deux pôles. Voici une liste de ceux que j'ai trouvés les plus utiles :

- **Site de Jules Beaulac :** [www.ntic.qc.ca/~jbeaulac] Voilà un site de très grande qualité, qu'il vaut vraiment la peine de connaître et de fréquenter. Il nous permet, par ses Liens, de cliquer sur le site de l'*Annuaire de la Francophonie religieuse et spirituelle* [http://annuaire-frs.com/frs/951_index.mv] L'*Annuaire* renferme, à lui seul, quelque 4 600 sites français à caractère religieux et spirituel à travers le monde.
- **CECC :** le site de la *Conférence des Évêques catholiques du Canada.* [www.cccb.ca]
- **Le Vatican :** [www.vatican.ca] Des renseignements concernant l'organe officiel de l'Église catholique, l'*Osservatore Romano* , différentes commissions pontificales, l'historique de la papauté, les synodes épiscopaux, les conférences épiscopales, etc.
- **Entraide Missionnaire :** [www.web.net/~emi/] Un site varié et très « branché », c'est le cas de le dire, sur différentes réalités de l'actualité. Textes riches et qui portent à réflexion.
- **Interbible :** [www.interbible.org] Plusieurs composantes dont « *Une source d'eau vive* » qui se propose de faire entrer « la vie d'aujourd'hui avec les Écritures saintes ». Un site qui intéressera et comblera, je pense, les personnes intéréssées aux questions bibliques.
- **Le site de l'AQOCI** ( l'Association québécoise des organismes de coopération internationale), un organisme regroupant 51 organismes engagés avec des populations et des intervenants ou groupes d'intervention sociale du Sud. Site qui a un lien « Archives » fort intéressant.
- **Spiritualité 2000 :** [www. Spiritualité. 2000.com/] Géré par l'Ordre des Dominicains du Canada. Composantes : œcuménisme, galerie d'art, coin de prières, archives, etc.
- **Culture et Foi :** [www.culture-et-foi f2s.com] Très à l'avant-garde et qui propose, comme il le dit lui-même, des « Textes critiques » et des « Textes libérateurs ».
- **The Tablet :** [ www. Thetablet.co.uk]. journal catholique britannique. Un hebdomadaire dont la fondation remonte à 1840 et qui tire à environ 20 000 exemplaires. Un journal de tendance progressiste et à dimension œcuménique.
- **Les religions de l'humanité :** [http://www.religare.org/] Site internet qui permet de se renseigner au sujet de plusieurs des grandes religions du monde actuel.
- **Les grandes religions de l'Inde :** [http://users.skynet.be/bs990759/index.html#] Un site qui présente l'historique de l'hindouisme, du bouddhisme et du tantrisme et fournit beaucoup de renseignements à leur sujet.
- **Une planète, des religions :** [http://radio-canada.ca/radio/planète] Site web de la Société Radio-Canada dont le mandat est d'offrir un magazine d'actualités sur les religions. Un très bon portail de la religion catholique.
- **Le Webring des chrétiens francophones :** [http://www.megaphone.ch/webring] Liste affichant 230 sites. Ce site offre, en plus, des moteurs de recherche de sites chrétiens et des annuaires.
- **Développement et Paix :** [http://www.devp.org] Un site très bien concu et mis à jour continuellement. Un des meilleurs sites sur la justice sociale et qui nous renseigne sur les partenaires de l'organisme aussi bien que de la campagne spéciale actuelle en faveur des besoins pour les réfugiés et les victimes de la guerre en Afghanistan.

Voilà un apercu bien sommaire, est-il besoin de le dire, une liste bien loin d'être exhaustive, de quelques possibilités de sites internet en matière de spiritualité et de religion. Ces quelques pistes veulent dire énormément, toutefois, si on tient compte de tous les liens possibles de la plupart d'entre eux. La difficulté, de ce point de vue comme de tellement d'autres au sujet d'internet, n'est pas de trouver un site mais bien plutôt de savoir s'y retrouver dans l'espace cybernétique. J'espère que cette chronique aura été utile en ce sens.

*ANDRÉ CHAPUT*

# Une retraite bien méritée

*Entouré du soutien de sa famille, André Chaput parachève tranquillement une carrière professionnelle de 37 ans où le succès était toujours au rendez-vous.*

Mohammed CHOALI

André Chaput prendra sa retraite le 5 décembre après six ans de travail comme secrétaire trésorier auprès de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM)

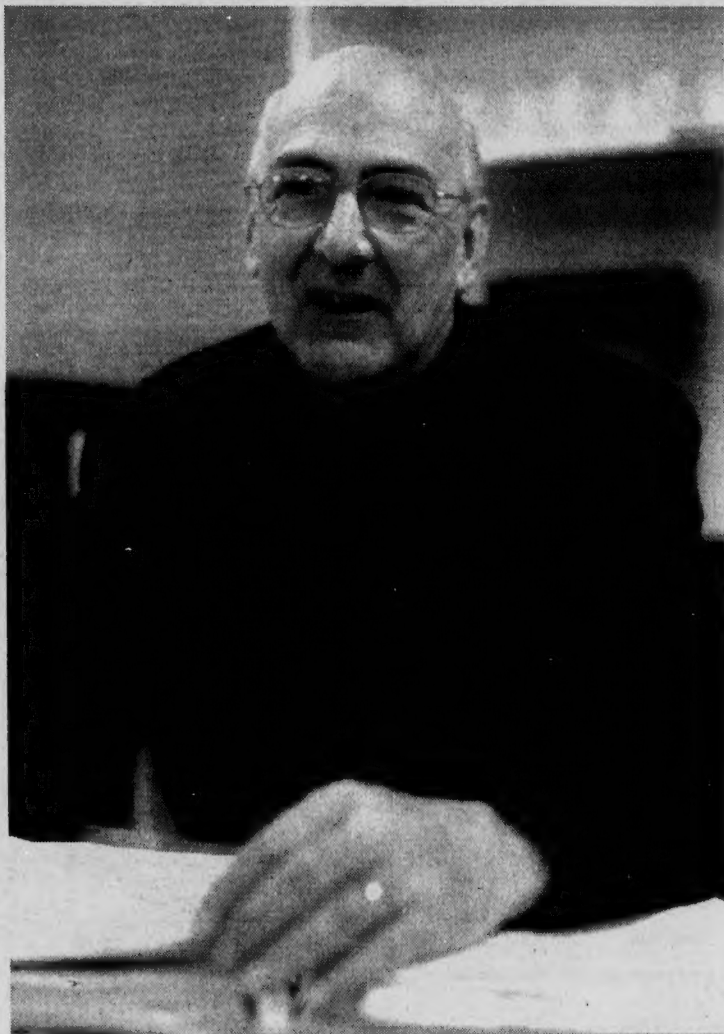
Né à Saint-Adolphe, ayant fait ses études primaires à Saint-Anne, ses études secondaires au Juniorat des pères Oblats à Saint-Boniface, ses études universitaires au Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) et à l'Université de Thunder Bay, il est un homme qui a été nourri de la sève de ses racines franco-manitobaines.

Loin de se douter qu'un jour il allait travailler dans le secteur de l'éducation, André Chaput s'est plutôt lancé dans la finance à sa sortie de l'université. Sa formation en finances lui a permis de travailler, entre 1964 et 1972, dans les secteurs de l'administration et de la comptabilité de huit succursales différentes de la Banque de Montréal. « Mon expérience avec la Banque de Montréal m'a permis de relever plusieurs défis, relate-t-il. J'étais toujours prêt à aller de l'avant. »

Entre 1972 et 1981, c'est à la Caisse populaire de Saint-Boniface du boulevard Provencher que le Franco-Manitobain a fait ses preuves en tant que responsable de l'administration et de la tenue des livres. En 1981, il change de cap et jette les amarres à la Division scolaire de la rivière Seine à Sainte-Anne et en 1996 à la DSFM en tant que secrétaire-trésorier.

« Joindre la Division scolaire m'a permis de rester dans ma région où je réussissais très bien, explique le résidant de Sainte-Anne. C'est un travail qui m'a donné la fierté de contribuer à l'éducation des enfants ». C'est dans la substance de ce sentiment d'engagement vis-à-vis de la communauté que le Franco-Manitobain a toujours puisé sa force pour remplir des missions de maire du village de Sainte-Anne, de membre de l'exécutif de l'équipe de hockey senior ACES, de l'exécutif du Club de curling de Sainte-Anne et de syndic de la paroisse. Il a aussi siégé à la Commission Gallant et à celle de la revue régionale Capitale: À ce propos, il conclut en disant: « J'ai toujours cru en ma communauté et c'est tout naturellement que j'ai contribué à son développement. »

Cet investissement professionnel et communautaire, André Chaput le doit en grande partie au soutien de sa famille notamment sa conjointe Thérèse Lajoie et à ses trois enfants: Jacqueline, Brigitte et Yvette. « La famille, c'est très important pour moi, son soutien est le seul gage de ma réussite. J'ai vraiment de la chance d'avoir eu de telles ressources d'amour et de compréhension. Je les remercie tous du fond du cœur », termine-t-il avec émotion.



Archives La Liberté

**André Chaput : « J'ai toujours cru dans ma communauté et c'est tout naturellement que j'ai contribué à son développement. »**

*OTTERBURNE*

# Tout en beauté

Le tronçon de la route 303 qui relie la route 59 au village d'Ottterburne a complètement été reconstruit. L'inauguration officielle de la nouvelle rue a eu lieu le 16 octobre.

La rue principale d'Otterburne a été rapprochée du chemin de fer, car elle risquait de glisser vers la rivière en raison de l'érosion du sol. Selon l'agente de développement économique de la Corporation de développement communautaire Chaboillé, Murielle Bugera, ces travaux sont bénéfiques pour le village. « Cela embellit beaucoup la rue principale d'Otterburne, affirme-t-elle. Il y a davantage de piétons et de cyclistes qui circulent depuis l'ouverture de la nouvelle route. »

De plus, dans le secteur où se trouvait l'ancienne rue principale, le ministère de la Voirie du Manitoba prépare le terrain afin de l'intégrer au sentier transcanadien. Un trottoir sera construit de même qu'un petit pont. « Puisque la circulation piétonnière n'est évidemment pas aussi lourde que la circulation automobile, il n'y a aucun danger que le sentier glisse vers la rivière », assure Murielle Bugera.

J.-F. N.

# À VOTRE SERVICE

## SERVICES



## ASSUREURS



## EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



## OPTOMÉTRISTES



## AVOCATS-NOTAIRES